

**UNIVERSIDAD DE TARAPACÁ**  
**FACULTAD DE ADMINISTRACIÓN Y ECONOMÍA**  
**ESCUELA DE DISEÑO E INNOVACIÓN TECNOLÓGICA**



**UNIVERSIDAD DE TARAPACÁ**  
*Universidad del Estado*

**UNA MIRADA HACIA LA CULTURA AYMARA EN CHILE A TRAVÉS DEL  
CORTOMETRAJE DOCUMENTAL: AYMARAS: MEMORIAS ANCESTRALES  
DE CODPA Y TIMAR**

Informe de investigación para optar al  
título de Diseñadora Comunicacional  
Multimedia

**ALUMNAS:**

Antonia Frick Ovalle  
Ana Peña Fernandois  
Alicia Sánchez Elgueta  
Catalina Zamorano Pinto

**EVALUADORA GUÍA:**

Marina Vera Chamorro

**EVALUADOR INFORMANTE:**

Ignacio Llaña Hermosilla

**Arica - Chile**

**2023**

## ÍNDICE

<b>ÍNDICE DE FIGURAS.....</b>	<b>3</b>
<b>RESUMEN.....</b>	<b>4</b>
<b>ABSTRACT.....</b>	<b>4</b>
<b>INTRODUCCIÓN.....</b>	<b>5</b>
1. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA.....	6
1.1. Objetivos.....	8
1.1.1 Objetivo general.....	8
1.1.2 Objetivos específicos.....	8
1.2 Justificación del estudio.....	9
1.3 Estado del arte.....	10
1.4 Diagnóstico.....	11
1.5 Limitaciones.....	11
1.6 Proyecciones.....	12
2. MARCO TEÓRICO.....	12
2.1 Cultura y cultura aymara.....	12
2.2 La cultura aymara.....	13
2.3. La Cosmovisión aymara.....	14
2.4. Breve aproximación al documental como género.....	16
2.5. Antecedentes gráficos y/o audiovisuales.....	18
2.5.1 Referentes Documentales.....	18
3. METODOLOGÍA.....	20
4. APLICACIÓN DE LA METODOLOGÍA.....	21
4.1 Preproducción, investigación y organización previa al rodaje:.....	21
4.1.1 Ficha técnica.....	23
4.1.2 Escaleta.....	24
4.1.3 Cesión de imagen.....	25
4.1.4 Propuestas de cámara.....	25
4.2 Rodaje.....	26
4.2.1 Sesiones de rodaje.....	27
4.3 Montaje y posproducción.....	30
4.3.1 Revisión del material.....	30
4.3.2 Material de archivo y panorámicos.....	31
4.3.3 Espacio de trabajo Adobe Premiere.....	31
4.3.4 Cronología del cortometraje.....	32
4.3.5 Edición y Montaje.....	33
4.3.6 Material de archivo.....	33
4.3.7 Material gráfico.....	34
4.3.8 Selección de música.....	35

4.3.9 Ajustes de color.....	35
4.3.10 Exportar.....	36
4.4 Distribución y difusión.....	36
4.4.2 Validación de cortometraje con el público objetivo.....	37
4.4.3 Resultados sobre la visualización de cortometraje documental.....	38
<b>CONCLUSIÓN.....</b>	<b>40</b>
<b>REFERENCIAS.....</b>	<b>41</b>
<b>ANEXOS.....</b>	<b>45</b>

## ÍNDICE DE FIGURAS

Figura 1. CAMIÑA, Resistencia de un pueblo.....	18
Figura 2. Aymaras, pueblos originarios.....	19
Figura 3. Promotores Culturales Aymaras.....	19
Figura 4. Esquema de la Metodología.....	20
Figura 5. Pueblo de Codpa.....	22
Figura 6. Escaleta Cortometraje.....	25
Figura 7. Propuestas de Cámara.....	26
Figura 8. Equipo de Grabación.....	27
Figura 9. Iglesia en pueblo de Codpa.....	27
Figura 10. Grabación de Entrevistas.....	28
Figura 11. Interior Iglesia en pueblo de Timar.....	28
Figura 12. Machaq Mara en Codpa.....	29
Figura 13. Petroglifos de Ofragía.....	30
Figura 14. Línea de Tiempo Cortometraje.....	30
Figura 15. Carpeta Material Audiovisual.....	31
Figura 16. Carpeta y video Material Audiovisual.....	31
Figura 17. Espacio de trabajo en Adobe Premiere.....	32
Figura 18. Línea de Tiempo en Adobe Premiere.....	32
Figura 19. Edición y Montaje en Adobe Premiere.....	33
Figura 20. Material de Archivo Histórico.....	33
Figura 21. Machaq Mara en Codpa.....	34
Figura 22. Tipografías seleccionadas.....	34
Figura 23. Espacio de trabajo en DaVinci Resolve.....	35
Figura 24. Exportación en Adobe Premiere.....	36
Figura 25. Afiche de difusión.....	37
Figura 26. Gráfico de Resultados para encuesta .....	39

## RESUMEN

Salvaguardar el patrimonio cultural de Chile y en el territorio es central para fomentar la creación y la producción audiovisual en sus diversos formatos. En este contexto, el documental es un medio audiovisual que representa la realidad a través de la imagen, por lo tanto será a través de un cortometraje documental proyectar la cultura del pueblo originario aymara existente en la región de Arica y Parinacota. En esta investigación se representa desde el género documental a un pueblo originario ancestral desde las experiencias de las comunidades aymaras de Codpa y Timar desde sus raíces, creencias y festividades, "Aymaras: Memorias ancestrales de Codpa y Timar". Con el objetivo de identificar el efecto que tiene un documental para aportar a la autovaloración de su cultura, se creó un documental según la metodología de Walton y Lindenbuth. Los resultados muestran que la exhibición del cortometraje documental representa su identidad cultural y refuerza su sentido de pertenencia con la comunidad y el territorio.

*Palabras claves:* Cultura aymara, Cortometraje documental, Codpa, Timar.

## ABSTRACT

Safeguarding Chile's cultural heritage and the territory is central to promoting audiovisual creation and production in its various formats. In this context, the documentary is an audiovisual medium that represents reality through the image, therefore it will be through a short documentary film to project the culture of the indigenous Aymara people existing in the region of Arica and Parinacota. In this research, an ancestral native people is represented from the documentary genre from the experiences of the Aymara communities of Codpa and Timar from their roots, beliefs and festivities, "Aymaras: Ancestral Memories of Codpa and Timar". With the aim of identifying the effect that a documentary has on contributing to the self-assessment of one's culture, a documentary was created according to the methodology of Walton and Lindenbuth. The results show that the exhibition of the short documentary film represents their cultural identity and reinforces their sense of belonging to the community and the territory.

*Keywords:* Aymara culture, documentary short film, Codpa, Timar.

## INTRODUCCIÓN

La presente investigación se refiere a la cultura aymara y a todo lo que han creado desde una actividad colectiva y concreta. Esta colectividad social se expresa en la complementariedad y reciprocidad en la comunidad y en la familia.

La comunidad aymara de Codpa y Timar, realizan diferentes prácticas religiosas cotidianas, pero también permanecen rituales aymaras como el Machaq Mara. Si bien, no todos los habitantes son considerados o se autorreconocen como aymaras, hay un pequeño grupo que sí se identifican con esta etnia, y que siguen realizando sus tradiciones ante sus ancestros tienen sus tradiciones, creencias y ritualidad, las que constituyen un patrimonio cultural que debemos conservar.

Esta comunidad conlleva un historial de memorias ancestrales, la que deben ser salvaguardadas, para su difusión con aquellas personas externas que quieran enriquecerse de conocimientos sobre sus orígenes, tradiciones, rituales y un sin fin de sabidurías que tienen por ofrecer. Asimismo, el problema de cómo preservar la memoria, es relevante para nuestro estudio. Esta se define como: “El cúmulo de experiencias de un pueblo (...) es el esfuerzo consciente de algunos grupos humanos por encontrarse con su pasado para conocer, explicar y valorar sucesos que conformaron la propia historia.” (COPREDEH, 2011).

En concordancia con lo señalado, esta investigación se enmarca, fundamentalmente, en la creación, difusión y distribución de un cortometraje documental *-Aymaras: Memorias Ancestrales de Codpa y Timar-* como fuente no tradicional (oral-visual) para la recuperación de la memoria histórica de nuestros pueblos originarios. Asimismo nos interesamos, por aportar al reconocimiento social de la cultura y cosmovisión aymara, a través de un cortometraje documental, el que será desarrollado en cuatro etapas: preproducción, producción, postproducción, distribución y difusión.

Para ello, en el primer capítulo de este informe nos planteamos el problema, los objetivos y seleccionamos los referentes audiovisuales para desarrollar el producto audiovisual. Luego, en el capítulo dos realizamos el marco teórico con una revisión de los principales antecedentes sobre la cultura aymara y una breve aproximación al género documental. En el tercer capítulo, abordamos las metodologías seleccionadas y, por último, desarrollamos el cortometraje documental, siguiendo las etapas metodológicas, para finalmente validar el producto con el público objetivo.

## 1. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

La historia de las comunidades aymaras de la región del norte de Chile se ha configurado de territorialidades diversas culturalmente. Desde la colonización española y posteriormente por las nacientes repúblicas, han marcado las dinámicas de la población. No obstante, sus habitantes mantienen prácticas en una movilidad ancestral, aspecto protegido en el derecho, con la consagración del derecho a la identidad cultural que ha reconocido a estos grupos humanos como colectividades étnico-culturales diferenciadas, cuya identidad está estrechamente vinculada a su territorio ancestral (Comisión Interamericana de Derechos Humanos, [cidh] 2021)

En este contexto, y tratando de localizar las raíces más locales, se observa que el pueblo aymara es numeroso entre los estados de Perú (Puno y Tacna), Chile (Arica y Tarapacá) y Bolivia (La Paz, Oruro y Potosí). Así, este pueblo originario que hoy en día posee más de dos millones de habitantes, se caracteriza por un proceso prolongado de migraciones, expansiones, fragmentaciones, pese a ello, los aymaras tienen un sentimiento de unión, enraizado por su historia común, rasgos lingüísticos y culturales compartidos. (Navarro, 2021, p.7).

Para las comunidades aymaras que habitan el espacio alto andino de la región de Tarapacá, desde siempre han realizado ritos y costumbres inmemoriales relacionadas con el uso del territorio y el acceso a recursos que conforman su identidad (Álvarez et al., 2020). De hecho, el paradigma de concebir el espacio habitado como un todo interrelacionado y complementario para la vida, generó contradicciones con las nociones de control y soberanías modernas.

Con la promulgación de la Ley Indígena N° 19.253, hace 33 años, se estableció una nueva relación entre el Estado y los distintos pueblos indígenas, para avanzar en el reconocimiento de sus derechos culturales y en el reconocimiento de sus territorios. Esta en su artículo 1° reconoce que los indígenas son los descendientes de las agrupaciones humanas que existen en el territorio nacional desde tiempos precolombinos, y corresponden a aquellas agrupaciones que conservan manifestaciones étnicas y culturales propias. Por consiguiente, esta ley reconoce a nueve principales etnias, son ellas: la Mapuche, Aymara, Rapa Nui o Pascuenses, Atacameñas, Quechuas, Collas y Diaguita, Kawashkar o Alacalufe, Yámana o Yagán. Asimismo, la ley busca valorar su

existencia por ser parte esencial de las raíces de nuestra nación, así como su integridad y desarrollo, de acuerdo a sus costumbres y valor.

A partir de este allí, se comenzó hacer visible el reconocimiento de sus prácticas culturales vinculadas a la territorialidad aymara y recopilar antecedentes de fuentes orales, con miras a definir los contextos históricos y modernos respecto al territorio al que pertenecen. De hecho, el reconocimiento de los pueblos indígenas en su diferencia, (...) es una exigencia de justicia que éstos reclaman para poder seguir existiendo como colectividades animadas por una cultura propia, por una cosmovisión distinta a la de la sociedad que los rodea” (Prado, 2003, como se citó en Donoso & Palacios, 2018, p.11).

En suma, el reconocimiento de los pueblos indígenas en su diferencia, (...) es una exigencia de justicia que éstos reclaman para poder seguir existiendo como colectividades animadas por una cultura propia, por una cosmovisión distinta a la de la sociedad que los rodea” (Prado, 2003, como se citó en Donoso & Palacios, 2018, p.11).

De hecho, en la región de Arica y Parinacota aún se mantienen fieles al pensamiento Aymara que establecen que el hombre debe “morar poéticamente sobre la tierra” (Bouysse-Cassagne et al., 1987, p.5). Esta filosofía que aún se mantiene, lleva a los Aymaras a realizar rituales en agradecimiento a la *madre tierra o pachamama*.

Según Navarro (2021), “es innegable que entre los Aymaras de distintas nacionalidades existe aún hoy en día un sentimiento de unión, por su historia común y los rasgos lingüísticos y culturales compartidos”. (p.7) Lo que ha permitido que cierto sector de la población de la región de Arica y Parinacota aún se mantenga fiel a su cosmovisión, principalmente en los valles de Lluta, Azapa, Putre y Camarones.

Sin embargo, el continuo y agresivo cambio que se ejerce a los pueblos aymaras no ha permitido que se enriquezcan y mantengan la esencia de su cultura, en consecuencia, se desvaloriza su identidad cultural, por lo que han podido sobrevivir en condiciones o momentos de nuestra historia que han sido distintos a los que hoy conocemos y, por esto mismo, se valora su presencia en nuestro territorio y la necesidad de conocer, comprender y sobre todo salvaguardar.

Este hecho revela la conveniencia de realizar un estudio sobre los aymaras del extremo norte de Chile ubicados en los pueblos de Codpa y Timar y ver de qué manera sus prácticas culturales aún perduran en el tiempo; ya que en los últimos años han decaído, debido a la poca población de los pueblos andinos de la zona norte por efectos de la migración de la zona rural a la urbana. Por otro lado, cabe mencionar el desconocimiento de sus festividades en la ciudad de Arica, a lo que se suma el interés en la ciudadanía, por conocer más sobre la cultura aymara.

Por estas razones, siguiendo los aportes de Lempert (2012) sobre que los medios audiovisuales tienen la capacidad de presentar de una manera más amplia las prácticas culturales actuales y futuras en contextos políticos y sociales complejos y que estos proyectos audiovisuales permiten revitalizar narrativas orales y expresar creativamente construcciones identitarias híbridas.

Resulta conveniente, para esta investigación destacar las características de la cultura aymara en estas localidades, mediante un cortometraje documental, para contar, reimaginar o reordenar desde lo audiovisual lo que han separado o invisibilizado históricamente.

Según lo anteriormente expuesto, surge la siguiente pregunta de investigación:

¿Un cortometraje documental sobre la Cultura y Cosmovisión Aymara de los pueblos de Codpa y Timar puede ayudar a salvaguardar su memoria?

## **1.1. Objetivos**

### **1.1.1 Objetivo general**

- Realizar un cortometraje documental que retrate las memoria y raíces aymaras de los pueblos Codpa y Timar para aportar a la autovaloración de esta misma comunidad.

### **1.1.2 Objetivos específicos**

- Identificar las prácticas culturales aymaras en las comunidades de Codpa y Timar.
- Producir un documental sobre la cultura aymara en Codpa y Timar.
- Validar el cortometraje documental con la comunidad de Codpa y Timar.

## 1.2 Justificación del estudio

Esta investigación surge de nuestro interés personal hacia un reconocimiento, respeto y estudio de la identidad aymara; asimismo de contribuir a la creación y producción de una obra audiovisual y de cómo será recepcionado por los espectadores-lectores.

Nuestra intención es contribuir con la narrativa audiovisual, a la región de Arica-Parinacota, al Estado y a los propios aymaras, para que, dentro de una visión intercultural, inscriban e incluyan en sus agendas, la discusión respecto a los conocimientos vigentes de la cultura, en aspectos relacionados con su identidad. Por otra parte, poner en valor educativo los aportes de la cultura aymara en el proceso de la formación de las generaciones venideras por su vigencia y valor humano.

Seguimos a Alvarado (2019) sobre cómo la producción, la circulación, interpretación y significación del patrimonio visual pueden constituirse en *documentos históricos y etnográficos* en una manera de representar a los pueblos originarios y porque lo que se define como patrimonio, “como lo ha planteado Llorens Pratts, es el resultado de ciertos procesos de construcción de una comunidad respecto de lo que social y culturalmente considera digno de conservación” (citado en Alvarado, 2019. p.32).

Y puesto que en Chile, en los últimos años ha avanzado considerablemente con respecto al reconocimiento y difusión de los pueblos originarios, representados principalmente desde el género documental. Es conveniente para nuestro estudio, realizar un cortometraje documental, para representar los rasgos identitarios de la cultura aymara presentes en las comunidades de Codpa y Timar.

Con el documental, los cineastas se niegan al olvido, procuran abrir el camino a una cinematografía que descubra las raíces verdaderas de nuestra identidad y pretenden recorrer los períodos cruciales de nuestra historia.

Esta producción audiovisual sobre la cultura y cosmovisión aymara mostrará diferentes realidades por medio de grabaciones de entrevistas, que relaten la realidad de sus historias, sus rituales y tradiciones relacionadas al marcaje de ganado, como el floreo, por ejemplo. Este se constituirá en un referente a cómo debe ser creado un documental acerca de la cultura aymara.

De esta manera, se justifica la creación de un documental para desenmarañar la esencia de nuestras raíces. No solo abarcar lo que nos une como sociedad, sino abrazar lo que une a cada parte de Chile, por medio de sus creencias, visibilizando lo propio de su comunidad, respetando sus estilos de vida, y entregándoles el reconocimiento que merecen.

Para nosotras, es posible, aplicar una metodología para crear, producir y circular un documental que narre la cosmovisión aymara tras los embates de la modernidad desde una perspectiva *etnográfica*; ya que permite crear un formato distinto, al escrito o a la tradición oral, para contar la historia de Codpa y Timar, de tal manera que a futuro el cortometraje documental realizado sirva como fuente histórica a estudiantes, profesores, jóvenes, adultos y público en general.

Considerando estos desafíos, el recorrido metodológico de la investigación incorporará la revisión bibliográfica, por una parte, y la creación, producción y exhibición de un cortometraje documental, por otro.

### 1.3 Estado del arte

Según, lo anterior, la totalidad de producciones audiovisuales que se enmarcan en este género, promueven a través de relatos de historias de vida, la lucha actual de los pueblos originarios en un Chile contemporáneo. De hecho, la colección del archivo audiovisual del Museo Chileno de Arte precolombino (MCHAP) es la más importante compilación de videos sobre pueblos indígenas del país, tanto por la cantidad de producciones inventariadas como por su carácter público. Asimismo, el sitio web [www.ondamedia.cl](http://www.ondamedia.cl) tiene una colección de videos sobre los pueblos originarios, lo que demuestra que la totalidad de las producciones sobre pueblos originarios son documentales.

Por una parte, la televisión abierta han aparecido distintas series o corto documentales sobre los pueblos aymaras de Arica y Parinacota y Tarapacá, donde han rescatado parte de las fiestas, tradiciones y cosmovisión de la comunidad aymara, estos programas han estado enfocados a la difusión para toda la comunidad nacional, pero no así para el autorreconocimiento y memorias de los mismos pueblos.

Por otra parte, en medios audiovisuales locales, también se encontraron trabajos previos en torno a la identidad cultural de los habitantes de Timar y Codpa, particularmente cortos documentales y reportajes. Por ejemplo, *Indígenas notables*, serie nacional, se creó con el objetivo claro de “demostrar que los chilenos tienen mucho más indígenas de lo que creemos, y que las luchas de los pueblos originarios no son una amenaza; al contrario, son una oportunidad para convertir el país en una sociedad más avanzada” (Fajardo, M, 2017).

También se encontraron trabajos previos en torno a la identidad cultural de los habitantes de Timar y Codpa, particularmente cortos documentales y reportajes como: el programa *Lugares que hablan*, del canal 13, consta con reportajes del pueblo de Codpa, los cuáles son: *Vendimia en el Oasis de Codpa, 2016*, este reportaje acompaña al pueblo y sus habitantes en sus fiestas católicas, mientras se unen rituales aymaras.

El reportaje *Valle de Codpa, 2022*, se centra en la recuperación del patrimonio del valle a través del vino pintatani, mientras se comparten historias de vida de los habitantes. Luego, el corto documental, *San Juan de Timar*, de Ignacio Llaña, 2018, centrado específicamente en la fiesta de San Juan en Timar, su preparación e historia. También sus habitantes comparten sus recuerdos de la fiesta, y lo que vive el pueblo que ahora solo es habitado por unos pocos adultos mayores. Finalmente, por el programa Chile es Tuyo, *Conociendo la cultura Aymara*, 2021, que comparte a través de los habitantes de los pueblos del interior de la región de Arica, la importancia de la cultura, su conexión con la tierra, su gastronomía y la importancia que tienen los volcanes con su cosmovisión.

También destacamos, las iniciativas culturales de la Fundación Altiplano con el Festival de Arica Nativa y en el contexto de nuestra universidad Arte Festivo (<https://artefestivo.cl>), con los cortometrajes Tinku, Tumba Carnaval, Tarkas y Morenada.

Estas producciones audiovisuales constituyen un testimonio de la riqueza y la diversidad de la cultura aymara en Chile, puesto que exploran la cultura a través de las voces de sus propios miembros, narrando a través de entrevistas acompañadas de la visualidad el problema que ha significado la sociedad y el paso del tiempo en sus vidas, compartiendo lo que para ellos significa lo que hacen, sus rituales, su cosmovisión, y el porqué es tan importante su tierra, la pachamama.

#### **1.4 Diagnóstico**

Por medio de indagaciones previas, reuniones y conversaciones con algunos residentes del pueblo de Codpa y Timar, se realizó una entrevista, no estructurada, al Presidente de la comunidad indígena, Don Francisco Rivera, el 4 de octubre de 2023 en el pueblo de Codpa, cuyo objetivo fue determinar la necesidad de realizar un cortometraje en su comunidad, para documentar, preservar y promover algunos elementos culturales de la cultura aymara. La entrevista se realizó con la pregunta ¿Cree usted que es importante salvaguardar la cultura aymara? Ante la cual el entrevistado señaló que “sí es importante, porque los pueblos y comunidades hoy en día tienen su asentamiento en esta tierra, con su diversidad. Asimismo, es necesario respetar los territorios y costumbres, considerando la presencia quechua y el sincretismo cultural, religioso y étnico.”(Rivera, 2023)

#### **1.5 Limitaciones**

Por las dificultades presentadas este año 2020-2021 con la docencia online, en que el acceso a los equipos fue nula. Este hecho influyó en los conocimientos

técnicos en cuanto al uso de los equipos de grabación, lo que significó mayores procesos de ensayo-error, para desarrollar habilidades prácticas en el dominio del equipamiento.

En relación, al plan de rodaje hubo limitaciones de tiempo y de presupuesto; ya que hubo dificultades para coordinar la carga académica del semestre con las filmaciones. Y, por otra parte, significó gastos personales en estadía y movilización.

## **1.6 Proyecciones**

En primer lugar, la proyección de este corto-documental, será acompañada de un foro de discusión que contará con la participación de los habitantes de Codpa e invitará a reflexionar sobre las costumbres, tradiciones del pueblo aymara en la comunidad rural de Codpa, donde sus descendientes exponen su identidad, expresiones culturales propias del territorio en que habitan.

En segundo lugar, la exhibición en la región de Arica- Parinacota. Para ello, se proyecta para una mayor circulación de este corto-documental, establecer alianzas estratégicas con fundaciones, ONG y organismos gubernamentales.

Por último, se espera que el corto-documental se constituya en material de estudio y referente cultural, para salvaguardar, revitalizar expresiones culturales de los pueblos indígenas de la región de Arica-Parinacota e inspirar a la audiencia a la creación de documentales como una manera de salvaguardar el patrimonio cultural material e inmaterial y natural de un territorio con marcada presencia intercultural.

## **2. MARCO TEÓRICO**

### **2.1 Cultura y cultura aymara**

Desde las ciencias sociales, el concepto de cultura se ha definido como producto de la actividad humana. En el campo de la ciencia, los teóricos y autores ubicados en distintas disciplinas, han propuesto una diversidad de definiciones. Así, desde la antropología Thompson, 1993, la define como “el conjunto diverso de valores, creencias, costumbres, convenciones, hábitos y prácticas característicos de una sociedad particular o de un periodo histórico” (p.184).

Asimismo, la clásica definición dada por Taylor (1975), según el autor, “la cultura...en sentido...amplio, es aquel todo complejo que incluye el conocimiento, las creencias, el arte, la moral, el derecho, las costumbres y cualquier otros

hábitos y capacidades adquiridos por el hombre en cuanto miembro de la sociedad”. El autor hace una clara diferenciación entre aquello que es innato y lo que producto de la actividad humana y destaca como cultura el componente espiritual (p. 29).

El presente trabajo parte de la concepción de que la cultura es un producto de la actividad humana, por lo que se adscribe a la definición propuesta por Thompson (1993) quien define cultura como: “El conjunto interrelacionado de creencias, costumbres, leyes, formas de conocimiento y arte, [...] que adquieren los individuos como miembros de una sociedad particular y que se pueden estudiar de manera científica. (p. 191).

Ante estos dos conceptos, entendemos que cultura podría describirse como un grupo de creencias o costumbres que comparten un grupo de personas en un territorio definido o no. Concepto similar al que expone Thompson en análisis a los diferentes estudios y escritos realizados previamente por Tylor y Malinowski, donde describe que: “es el conjunto de creencias, costumbres, ideas y valores, así como los artefactos, objetos e instrumentos materiales que adquieren los individuos como miembros de ese grupo”. (Thompson, J. B., 1993, p.194)

Con ello, reconocemos que la cultura forma parte de la vida de cada individuo, viviendo este en comunidad en un territorio en el que creará un patrimonio, al cual será necesario estudiar y salvaguardar. Así, los pueblos que construyeron una sociedad y una cultura en distintos ámbitos del territorio configurado por la cordillera de los andes, se los denomina *cultura andina*<sup>1</sup> y dentro de ella se inserta la *cultura aymara*<sup>2</sup>.

## 2.2 La cultura aymara

Como hemos señalado, toda sociedad humana ha generado su cultura y no es distinto para los aymaras, quienes son identificados en la actualidad por su lengua, conocimientos, creencias, costumbres, usos y hábitos y religión. Los Aymaras son numerosos entre los estados de Perú (Puno y Tacna), Chile (Arica y Tarapacá) y Bolivia (La Paz, Oruro y Potosí) (Navarro, 2021, p.7). Este pueblo originario hoy en día posee más de dos millones de habitantes y se caracteriza por su proceso “prolongado de migraciones, expansiones, fragmentaciones y conquistas que lo han sometido a una continua transformación y adaptación”. (Navarro, 2021, p.7).

En nuestro país, ocupan el altiplano desde Visviri por el norte hasta Laguna del Huasco por el sur, los ríos Lluta y Azapa de la precordillera, las quebradas de

---

<sup>1</sup> Todo lo que el hombre y la humanidad andina han generado en el curso de su historia a través de su actividad colectiva consciente, creadora y concreta.

<sup>2</sup> Todo lo que el hombre y la humanidad aymara han generado en el curso de su historia a través de su actividad colectiva consciente, creadora y concreta.

Vitor, Camarones, Tana o Camiña, Tarapacá y Guatacondo -algunas de las cuales llegan hasta el mar-, y los oasis de precordillera; Pica-Matilla, Mamiña, la pampa de Tamarugal y Quillagua, además de centros urbanos. Todos estos lugares pertenecen a las comunas de Camarones, General Lagos y Putre en la Región de Arica y Parinacota, y a las comunas de Camiña, Huara, Pica y Colchane en la Región de Tarapacá.

Navarro (2021) confirma la idea de que “es innegable que entre los Aymaras de distintas nacionalidades existe aún hoy en día un sentimiento de unión, por su historia común y los rasgos lingüísticos y culturales compartidos”. (p.7) Lo que ha permitido que cierto sector de la población de la región de Arica y Parinacota aún se mantenga fiel a su identidad cultural, principalmente en los valles de Lluta, Azapa, Putre y Camarones.

En Camarones se ubica el pueblo de Codpa, cuyo nombre proviene del quechua *corpo*, que significa peregrino o huésped. Este *territorio ancestral* fue parte de los caminos recorridos por *incas* y *tiawanakus* y se caracteriza por un clima seco en casi todo el año, con al menos 200 habitantes entre Codpa, Guañacagua y Chitita en el año 2004, y como principal actividad, la agricultura. Pero tras la llegada de la colonización, el valle ha sufrido bastantes cambios en su riqueza agrícola, así como en la formación ideológica, social y política (Ajata et al., 2004).

### 2.3. La Cosmovisión aymara

Esta concibe al cosmos (universo, mundo) como un ser vivo, un mundo orgánico, semejante a la vida de las plantas y a la de los animales. Se diría que es una proyección de la vida orgánica al cosmos.

El pueblo aymara tiene un pensamiento concreto íntimamente relacionado con el mundo natural. El núcleo del universo: la pachamama, a la vez, deidad concreta y cosmos: *alaxphacha* (arriba, cielo, donde se ubican las estrellas y se pierden en el infinito), *akaphacha* (aquí, donde vive el hombre, las plantas y los animales) *manakaphacha* (abajo, dentro, debajo y en las profundidades de la tierra).

Para Valdivia (2006) afirma que para los Aymaras, existe el mundo de arriba como morada del sol y la luna, el mundo de abajo como lugar donde se guarda el pasado, y el centro como una armonía de los opuestos. Las líneas introductorias de tres reflexiones sobre el pensamiento Aymara establecen que el hombre debe “morar poéticamente sobre la tierra” (Bouysse-Cassagne et al., 1987, p.5).

Un concepto que se ha vuelto fundamental en su diario vivir, y que sólo comprenden ellos mismos lo sagrado que es. La cosmovisión de la cultura aymara comprende su ecosistema, creencias, tradiciones y el espacio tiempo, que entre

otros, se entrelaza con el hombre andino, ésta establece el equilibrio entre el cosmos y la vida real en base al cuerpo estructurado que forman el hombre, la naturaleza, los animales y la música que interactúan en el mundo Aymara como parte del sentido holístico (Harris, 1988 y Mamani 1989).

Estas creencias que aún se mantienen, lleva a los aymaras a realizar rituales en agradecimiento a la madre tierra. Un ritual, según Mamani (2018) “es una especie de confluencia de fuerzas de la naturaleza y ordenamiento de las cosas o ideas”. (p.44) Es por esto que la realización de ritos y ceremonias tiene un profundo valor y significado para la sociedad y cultura Aymara; a través de ellos, “la gente andina busca la unidad y el equilibrio de los elementos del cosmos, que constituyen y dinamizan la naturaleza” (Mamani, 1996, p.221).

Otro elemento indispensable es la música, a través del canto, los instrumentos y las melodías también hacen crear un enlace entre la vida real y el mundo sobrenatural (Mamani, 1996). Dentro de los ritos existentes de la cultura aymara, hay una tradición muy peculiar que es el marcaje y adornado de ganado, también conocido como floreamiento, el cual consiste en que los pueblos andinos marcan su ganado de llamos con diferentes adornos para identificarlos y diferenciarse de todos los demás, esto con el objetivo de poder agradecer todo lo que proveen al ser humano y por ser sus compañeros.

Cabe mencionar que la crianza de ganado es muy importante para aquella cultura, debido a que según la cosmovisión andina la crianza es recíproca, es decir, ellos crían a los animales, los animales los crían a ellos (Mamani, 2018), es por esa razón que la ganadería es el capital básico y principal de la sociedad andina. Cada uno de estos ritos tiene su especialidad, es algo bastante único y simbólico, y es muy importante para ellos que lo sigan haciendo para no perder esa tradición de agradecer por lo que tienen.

La lógica andina del Pacha es motor y bienestar del pensamiento aymara donde se desarrolla la diversidad y próspera la vida de muchas formas, en una dinámica de transformación que no destruye el medio sino que lo enriquece. Es la madre del tiempo y espacio vital en el akapacha<sup>1</sup>, una fuerza activa que no es espíritu ni materia, es una fuerza vital que se manifiesta en todos los planos de la existencia, con la cual coexistimos y criamos la vida.

Esta creencia que aún se mantiene, lleva a los aymaras a realizar rituales en agradecimiento a la madre tierra. Un ritual, según Mamani (2018) es una especie de confluencia de fuerzas de la naturaleza y ordenamiento de las cosas o ideas. Es por esto que la realización de ritos y ceremonias tiene un profundo valor y significado para la sociedad y cultura Aymara; a través de ellos, “la gente andina busca la unidad y el equilibrio de los elementos del cosmos, que constituyen y dinamizan la naturaleza” (Duperré, 2021). Varios de estos rituales se hacen para la

agricultura, ganadería y los carnavales, y durante el proceso se tiende a poder establecer una conexión con las diferentes divinidades que creen los aymaras.

Desde una perspectiva comunicativa, la música se convierte en uno de los elementos de enlace más efectivo entre la vida real y el mundo sobrenatural (Mamani, 1996). Uno de los rituales más relevantes es el Machaq Mara, o Año Nuevo Aymara, el que marca el inicio de una nueva temporada. Esta festividad, llevada a cabo el “21 de junio en el norte de Chile tiene enormes desafíos pues debe tener un sentido práctico de armonía, espiritual y debe contribuir al buen vivir de la población urbana y rural”. (“Machaq Mara. Día de los pueblos indígenas”, 2022).

Según Ferrari (2023) el ritual Machaq Mara tiene como propósito “sentarnos en la mesa de nuestra PachaMama bajo la atenta mirada del Tata Inti”. Es un momento de reflexionar, recordar, venerar y agradecer a la PachaMama y al Tata Inti, donde Hombres y mujeres renuevan su compromiso de continuar criando a los ecosistemas que conviven gracias a la benevolencia de la PachaMama.

Se realiza una Challa símbolo de reverencia a la PachaMama y el Tata Inti con un aguayo en el cerro y sobre él se ponen ofrendas como la sagrada coca, sebos de llama y alcohol, todo esto llevado por la comunidad. Estas acciones son una forma de renovación de ciclos productivos y un nuevo compromiso con la tierra y el entorno ambiental.

Hoy, la cultura aymara y su cosmovisión, en el marco de legalidad del estado chileno, convive, en conflicto abierto y encubierto con la cultura occidental, patrón cultural oficial del Estado, que desde la colonia y de la república, ha negado, excluido e invisibilizado la cultura aymara, la que ha sufrido modificaciones en su condición de cultura no oficial, sin embargo, resiste y está viva y presente en el contexto del Chile del siglo XXI.

#### **2.4. Breve aproximación al documental como género**

La investigación en torno al llamado género documental, en particular, se focaliza en tratar de reflejar los problemas de la realidad y se inserta en el género cinematográfico. Como dice Nichols (1997) la característica más distintiva de los documentales es el vínculo entre ellos y el mundo histórico.

Este autor plantea que existen cuatro modos de producción documental y que responden a diferentes estilos de filmación: una *informativa*, que representa la realidad desde un argumento a través de imágenes; la *observacional*, donde se registra la realidad tal como aparece frente al lente; “el interactivo, donde se registraría la relación entre el sujeto filmado y el realizador, producto del cual nacen estilos de entrevista y tácticas intervencionistas que hacen partícipe al realizador de los sucesos registrados. Finalmente, el *reflexivo*, que hace

consciente al espectador de las convenciones al espectador de las convenciones de la representación, poniendo a prueba la impresión de realidad de las otras modalidades (Nichols, 1996, pp.65-114).

A menudo, implica la exposición de un problema, la presentación de los antecedentes del problema, seguido de su análisis e incluye más de una perspectiva o punto de vista, lo que lleva a una solución.

Según Lindemuth. K.J (2011) “Un documental es un medio de observar la vida e interpretar el mundo y, de todas las formas de producción de vídeo y películas, es la que se presta a una mayor variedad de temas y estilos” (p.6).Ello, significa que a través de este medio audiovisual se puede registrar el mundo exterior y la realidad tal cual es, para poder informar al espectador a través de un tema.

En la actualidad, la creación del cine documental surge como una herramienta de denuncia social a través de la cinematografía, y pone la mirada en los colectivos más desfavorecidos, además tiene atributos a favor del uso de diferentes avances técnicos, como el acercamiento directo de los equipos técnicos a la realidad, con el uso de cámaras ligeras, para grabar de mejor forma el sonido (Calvo de Castro, 2019).

Sostiene Francés (2003, p.29) “el género documental es la obtención de una historia real para ser concretada en un discurso audiovisual estructurado, es decir, se toma un registro de la realidad y ser relatada de forma cinematográfica, por otro lado, el reportaje está vinculado al periodismo y tiene un objetivo inmediato en utilizar una historia reciente narrada por acontecimientos”.

Existen diversos tipos de documentales, con diferentes técnicas de realización y montaje, entre los cuales están el documental periodístico, el documental cinematográfico, el documental de naturaleza, el documental divulgativo, el documental etnográfico, entre otros.

El documental *etnográfico* tiene como función “conservar un registro de usos y costumbres de pueblos en vías de cambios y/o desaparición” (Colombes, 1985, p.149), esto con el objetivo de poder conocer las conductas, palabras y gestos que tienen estos grupos en su propia cultura a través del filme, siendo este último un canal de comunicación entre dos mundos, el observador y el observado.

En este tipo de documental, *la investigación de campo* es una de las etapas importantes, para poder conocer el terreno donde se realizará la producción, ya que según el rol de un antropólogo, “las condiciones de un terreno cambian y se transforman y que el diseño de investigación constituye, por así decirlo, una garantía de calidad en la aproximación al mundo” (Árdevol et al, 2008, p.15). Por lo tanto, conocer previamente el terreno y comprender lo que pasa a su alrededor

es muy importante y una gran oportunidad de poder registrar una gran dimensión de lo que ocurre en ese sector.

## 2.5. Antecedentes gráficos y/o audiovisuales

### 2.5.1 Referentes Documentales

El documental *CAMIÑA*, resistencia de un pueblo, presenta al pueblo de Camiña en la región de Tarapacá, donde sus habitantes son descendientes de la cultura Aymara y Quechua. En él, se cuenta sus historias y los desafíos que han tenido que enfrentar en su comunidad, así como el estilo vida y la relación que tienen con la naturaleza, su trabajo en la agricultura y con la técnica textil, demostrando así el orgullo que tienen por sus antepasados y costumbres (Ver Figura 1)

#### Figura 1

*CAMIÑA, resistencia de un pueblo*



*Nota.* Documental Local de Fundación para la Superación de la pobreza. (2019)

Este constituye un referente porque presenta una edición, montaje, música, planos coherentes con el contenido. Así como sus aspectos técnicos como el uso de tomas en ángulos cenitales y planos generales para los paisajes, la utilización de varios movimientos de cámara, planos detalles y medio largos para las entrevistas, y ,por último, el uso de imágenes de archivo. Sumado a ello, la forma de narrar la historia; ya que son las mismas personas, quienes guían los relatos.

En *AYMARAS*, Pueblos Originarios. Cariquima y Chulluncane, pueblos ubicados en el altiplano tarapaqueño, se encuentra un hombre llamado Eugenio Challapa, quien junto con otras personas de identidad Aymara, hablan acerca de los aspectos más importantes de su cultura y cómo esta ha sufrido injusticias por parte de la colonización y la chilenuzación, incluyendo lo difícil que es la llegada de la sequía para los animales y la plantación de la quínoa, demostrando la realización de un ritual en la que le piden a la madre Titicaca para que pueda llover (Ver Figura 2).

**Figura 2***AYMARAS, Pueblos Originarios*

*Nota.* Documental Nacional TVN 2010.

Este otro largometraje sirvió de inspiración por su grabación y edición, ya que este proyecto tiene tomas tanto generales como detalles de sus paisajes, su fauna, su actividad agrícola, sus bailes, su música y por, sobretodo, en su ritual para atraer la lluvia, en la que deben sacrificar un llamo, muy parecido a lo que se quiere lograr con la grabación del Machaq Mara, para poder captar cada movimiento y emoción a la perfección.

Por último, *Promotores culturales Aymaras*, documental, en los años 70, un grupo de promotores culturales Aymaras tuvieron la importante misión de impulsar la educación en diferentes provincias del altiplano, durante esos años ese derecho no era para todos y la gente de origen indígena vivía en un contexto de pobreza. En aquella época el indio no podía estudiar, ni siquiera leer o escribir, sino que debía servir y trabajar en la hacienda para el patrón, es por ello que un grupo de promotores se dio la tarea de alfabetizar a hombres y mujeres, así como de enseñar las prácticas de ganadería, agricultura y la cosmovisión andina (Ver figura 3).

**Figura 3***Promotores culturales Aymaras*

*Nota.* Documental Internacional, Campaña Boliviana por el derecho a la educación. (2018)

Algo que distingue a este documental de los demás referentes, es el uso de títulos introductorios de cada subtema, para poder dividir el tema en capítulos y poder introducir al espectador la información que van a entregar estas personas, aspecto que se podría añadir al cortometraje. También incluye el uso de material de archivo, planos medios largos para las entrevistas y diferentes movimientos de cámara para registrar el entorno en el que viven y en su trabajo, los cuales sirven de ejemplar para el orden de cada toma y poder crear una organizada secuencia.

### 3. METODOLOGÍA

Para el desarrollo del producto audiovisual asociado a este estudio se utilizaron dos metodologías basadas en la realización de un documental, las cuales, son *Manual de Producción Documental* de Jennifer Walton, “considerando específicamente el contexto chileno: nuestros fondos concursables, nuestras leyes, nuestros acuerdos de coproducción y nuestra realidad presupuestaria y *Como hacer un documental* Kevin Lindenmuth. Estos modelos, se unificaron para abordar este estudio en cuatro etapas de desarrollo: **1) Preproducción:** Documento de consentimiento (Lindenmuth, 2012); Guión y plan de rodaje; Locaciones y visitas técnicas; Papelería de rodaje (Walton, 2012). **2) Rodaje:** Aspectos generales (Walton, 2012); Metraje adicional; Técnicas de filmación; Set para las entrevistas (Lindenmuth, 2012); Tratamiento de material (Walton, 2012). **3) Montaje y Posproducción:** Decidir duración; Estructurar el documental (Lindenmuth, 2012); El montaje (Walton, 2012). **4) Distribución y Difusión:** Aspectos generales; Distribución local (Walton, 2012). A continuación, se presentan las etapas de la metodología (Ver Figura 4).

**Figura 4**  
Esquema de la metodología



*Nota.* Esquema con la fusión de ambas metodologías. Fuente: Elaboración propia.

## 4. APLICACIÓN DE LA METODOLOGÍA

### 4.1 Preproducción, investigación y organización previa al rodaje:

Para el cortometraje documental *Aymaras: memorias ancestrales de Codpa y Timar*, la principal inspiración fue el Festival de Arica Nativa en su versión 17, en el cual dos integrantes tesistas, Ana Peña y Antonia Frick, fueron seleccionadas para participar en la categoría *Filmin´ Arica/Tacna* con el cortometraje “*El cementerio más antiguo de mundo: San Miguel de Azapa*”.

Los principales trabajos de realizadores chilenos desde la década del 70 hasta nuestros días, cubre temas como derechos humanos, dictadura, pueblos originarios y la vida de diversos personajes chilenos del ámbito de la cultura e historia.

Los principales trabajos realizados en Arica Nativa del año 2022 - 2023, cubren temas como pueblos originarios y la vida de diversos personajes chilenos del ámbito de la cultura e historia.

Aquella experiencia nos sirvió bastante para poder realizar un cortometraje, la primera idea para el proyecto trataba de crear un documental sobre algún pueblo originario fuera de la ciudad de Arica, esta idea se fue desarrollando progresivamente de acuerdo a la recopilación de información, llegando así a crear un producto audiovisual enfocado en rituales aymaras y el cómo aún se realizan en la actualidad.

Posterior a la elección del tema se comienza la etapa de investigación, teniendo en cuenta que nuestro objetivo es rescatar, reflejar y salvaguardar de la manera más realista posible los relatos de los habitantes de los pueblos de Codpa y Timar, dejando un registro visible de su forma de hablar, interactuar y ver la vida para las generaciones actuales y futuras, decidimos que el documental era la herramienta audiovisual que debíamos crear para este proyecto. En esta etapa, nuestro marco referencial fue la cosmovisión aymara ( Ver marco teórico p. 14 de este estudio), por lo tanto hemos investigado a través de fuentes confiables, los conceptos asociados a esta cultura y sus creencias, además de averiguar archivos históricos o fotografías, gracias a la Biblioteca de la Universidad de Tarapacá y a Vicente Dagnino, para saber aún más cómo eran los pueblos y su comunidad en el pasado, con el propósito de poder incorporarlos a la narrativa del documental como material de apoyo. De modo que el documental de tipo etnográfico, rescatará los relatos de la comunidad in situ (Ver Breve aproximación al Documental como género p. 16 de este informe).

Los aspectos importantes que queremos compartir a través de este documental, es que sea lo más realista posible, con el objetivo de resguardar la memoria del pueblo y su cultura rica en tradiciones, el poder generar una

perspectiva única de los habitantes sobre su propia cultura, al mismo tiempo, que el público general logre empatizar con su vivencias, transmitiendo a los espectadores la importancia de la pervivencia de estos pueblos.

Para el desarrollo del cortometraje, se seleccionó como locaciones principales los pueblos de Codpa y Timar, debido a una breve investigación sobre la posible presencia de la comunidad aymara y sus rituales. Se decidió ir a esos lugares con el objetivo de hablar con la gente y verificar los rituales a grabar. En la primera visita, se llevaron a cabo conversaciones con los comuneros y comuneras sobre la posibilidad de grabar un documental en ambos pueblos, y el saber si contaban con la disponibilidad para participar, además de preguntarles respecto a su identidad como aymaras y los rituales que mantenían. Cabe mencionar, que en un principio se tenía pensado grabar la festividad de las cruces de mayo, que se iba a realizar en Timar, pero debido a que era un ritual más centrado en la religión católica, se eliminó la idea, y se decidió crear el documental a base del Machaq Mara.

**Figura 5**  
*Pueblo de Codpa*



*Nota.* Foto tomada en el primer trabajo de campo. Fuente: Fotografía propia.

Una vez recopilada la información y definidos los hilos comunes, se escribió una lista de preguntas basadas en la información recopilada. Esta pauta de pregunta fue dividida por temas específicos: cultura aymara, cosmovisión andina, rituales, y desafíos que presenta la cultura aymara en la actualidad. Para leer la Pauta de preguntas (Ver Anexo 1).

Luego, se designaron las personas para entrevistar, con quienes establecimos contacto en la primera visita a Codpa y Timar. Las personas seleccionadas fueron: José Moruna, Presidente de la cultura aymara y residente de Timar; Jhon Romero, Delegado Municipal y residente de Codpa; Francisco Rivera, Presidente de la comunidad indígena, guía turístico del mismo pueblo; Felicinda Romero, dueña de restaurante tradicional de Codpa; Blanca Teresa; Homero Altina, Yatiri de Codpa.

#### 4.1.1 Ficha técnica

La ficha técnica es un documento que presenta todos los aspectos principales de un producto, en este caso, para crear la ficha técnica de un documental, debemos describir las características narrativas y técnicas que presenta, para que los espectadores puedan previsualizar su contenido.

**Sinopsis:** Al interior de la región de Arica y Parinacota, se encuentran los pueblos de Codpa y Timar dónde yacen los últimos rastros de la cultura aymara en el norte de Chile, pequeñas comunidades que se aferran a sus raíces, y que con intenciones de redimir estas, el documental "AYMARAS: MEMORIAS ANCESTRALES DE CODPA Y TIMAR" reflexiona las pérdidas que el tiempo ha ocasionado en su diario vivir, por medio del rescate a su memoria ancestral, sus ritos, y la madre tierra.

Título: Aymaras: Memorias ancestrales de Codpa y Timar

Categoría: Cortometraje documental

Idioma: Español

Duración: 13:42 minutos

Formato de rodaje: (1920x1080 HD) □ 29,9 fps

País: Chile

Lugar de producción: Arica

#### **Diseño de gráficas**

Catalina Zamorano

Alicia Sánchez

Ana Peña

#### **Cámaras**

Antonia Frick

Ana Peña

#### **Asistente de cámara**

Catalina Zamorano

Alicia Sánchez

#### **Edición y montaje**

Antonia Frick

Ana Peña

Alicia Sanchez

#### **Sonido**

Catalina Zamorano

**Música**

Artistas andinos

**Iluminación**

Catalina Zamorano

**Entrevistadora**

Alicia Sanchez

**Colaboradores**

Profesor Ignacio Llaña

Archivo Histórico Vicente Dagnino

**Agradecimientos**

Agradecemos, cálidamente, a las comuneras y comuneros del pueblo de Codpa y Timar por haber participado y compartido sus conocimientos en este documental. A la Universidad de Tarapacá por facilitarnos equipos y archivos históricos. Y por último, a Marina Vera Chamorro, Andrea Chamorro, por sus aportes en el ámbito de las Ciencias Sociales y Humanidades y a nuestro profesor Ignacio Llaña Hermosilla por sus aportes en el desarrollo del cortometraje documental. Sin ustedes no hubiera sido posible llevar a cabo nuestra tesis Documental *Aymaras: Memorias ancestrales de Codpa y Timar*.

**4.1.2 Escaleta**

Debido a que el documental trata de dar cuenta de un tema con el registro de acciones reales, se le ubica en el conjunto de géneros de no ficción. El compromiso del documental es demostrar la realidad social o natural (Peña, 2016). Es por esto que se realiza una escaleta para tener noción general de la estructura del cortometraje documental. Para visualizar la escaleta del cortometraje documental (Ver figura 6).

**Figura 6**  
*Escaleta cortometraje documental*

TÍTULO	DESCRIPCIÓN
<b>Presentación Inicio</b>	Se muestran clips breves de los entrevistados/as y panorámicas de los pueblos de Codpa y Timar, esto acorde con la música de fondo (música andina, ritmo medio) y el título principal del cortometraje "Aymaras: Memorias ancestrales en Codpa y Timar".
<b>Introducción "Soy Aymara"</b>	Comienza con una introducción personal (voz en off) para establecer la identidad del entrevistado y quiénes lo seguirán con el tema.
<b>Desarrollo /</b> Desde aquí comienza el relato de los/las entrevistados/as.	
<b>Tema 1</b>	Contexto histórico Cultura Aymara.
<b>Tema 2</b>	Orígenes Cultura Aymara.
<b>Se funde imagen a negro</b>	
<b>Tema 3</b>	Catolicismo.
<b>Tema 4</b>	Sincretismo de la cultura aymara y la religión. Se muestran las iglesias de Codpa y Timar mediante clips breves.
<b>Se funde imagen a negro</b>	
<b>Tema 5</b>	Ritual Wilancha y Machaq Mara. Los entrevistados explican estos dos rituales. Se muestran clips acorde al relato.
<b>Tema 6</b>	Ritual Pawa.
<b>Desenlace Concientización</b>	Se concluye destacando como la conciencia y apreciación de la cultura aymara se han desarrollado a lo largo del tiempo, tanto a nivel individual como colectivo (hablan entrevistados).
<b>Se funde imagen a negro</b>	
Créditos y agradecimientos	

*Nota.* Guía para la etapa de rodaje y montaje. Fuente: Elaboración propia.

#### 4.1.3 Cesión de imagen

Según Lindenmuth (2012), cualquier persona entrevistada frente a la cámara o mostrada en primer plano debe firmar un documento de cesión de derechos de imagen. Por esta razón, después de la proyección del cortometraje documental, cada involucrado firmó el documento de cesión de imagen el cual se encuentra en Anexo 4 de este mismo documento.

#### 4.1.4 Propuestas de cámara

Las propuestas de cámara son: una *cámara principal* en trípode, un ángulo frontal con un plano medio utilizando la regla de los tercios, para captar la atención del espectador; una *secundaria*, con un ángulo  $\frac{3}{4}$  con cámara en mano, para realizar planos detalles, medios y primeros planos, con el objetivo de un mayor dinamismo, y por último, videos panorámicos en plano general con movimiento panorámico horizontal, mostrando a los pueblos, lugares y momentos, para ser utilizados como material de archivo. Para visualizar el ejemplo gráfico de estas propuestas de cámara (Ver Figura 7).

**Figura 7**  
Propuestas de cámara



*Nota.* Guía para la etapa de rodaje de las 3 propuestas de cámara. Fuente: Elaboración propia.

## 4.2 Rodaje

Para el cortometraje documental “Aymaras: memorias ancestrales de Codpa y Timar” se tomaron en cuenta los siguientes aspectos de las metodologías escogidas.

### Preparación del Rodaje:

Para la preparación del rodaje, se planificó los días de grabación, transporte y alojamiento, según las fechas de celebración y recomendaciones mencionadas por los comuneros.

A petición del equipo técnico, se solicitó a la dirección de la carrera de Diseño Multimedia, los equipos requeridos, la fecha de uso y devolución.

Para el rodaje del cortometraje documental se utilizaron: 2 Cámaras de video (Canon XA35), 1 Reflector de luz ,1 Micrófono lavalier (RodeLink)1 Micrófono condensador ambiental (Rode NTG2), y 1 Trípode (Manfrotto MVH502A, 546GB-1 CABEZAL 502HD)

En cuanto, a la preparación del equipo técnico, se realizó una revisión de cada equipo para ver su correcto funcionamiento, se cargaron las baterías, se formatearon las tarjetas SD, se revisó que estuvieran todos los cables de conexión y se guardó todo en una maleta para su posterior traslado. Para visualizar la forma de traslado del equipo técnico (Ver Figura 8).

**Figura 8**  
*Equipo de grabación*



*Nota.* Equipo prestado por la Universidad de Tarapacá. Fuente: Fotografía propia.

Según la cantidad de entrevistas acordadas en el primer trabajo de campo, se contemplaron tres días de rodaje: dos días en el pueblo de Codpa para entrevistar a Jhon Romero, Francisco Altina, Felicinda Romero y Blanca Teresa; un día en el pueblo de Timar para entrevistar a José Moruna y grabar el ritual Pawa. En los tres días se realizó la grabación de panorámicos y material de archivo.

#### **4.2.1 Sesiones de rodaje**

##### **Primera sesión (3, 4 y 5 de mayo, 2023)**

Una vez llegado el equipo humano y técnico al primer pueblo, se conversó con cada entrevistado sobre la pauta de preguntas y se acordó una hora adecuada para la grabación, posteriormente, nos dirigimos a la plaza de Codpa y se comenzó con los ajustes técnicos de ambas cámaras en cuanto al audio para las entrevistas y, luego, se hizo un recorrido por el pueblo para la grabación de panorámicos y material de archivo. (Ver Figura 9).

**Figura 9**  
*Iglesia en pueblo de Codpa*



*Nota.* Grabación de material de archivo y panorámicos. Fuente: Fotografía propia.

Al comienzo de cada entrevista se buscaba en el hogar del entrevistado/a, un lugar donde él/ella se sintiera cómodo/a y, por supuesto, sea conveniente la iluminación. Posterior a eso se situaba al entrevistado en el lugar; la entrevistadora explicaba nuevamente el proyecto y la pauta de preguntas. Cada integrante del equipo tenía un rol: una persona encargada de audio e iluminación, dos personas encargadas de los ajustes técnicos de las cámaras y, por último, una entrevistadora. Una vez que todo estuviera correcto se comenzaba la grabación, estos pasos se realizaron con todas las entrevistas (Ver Figura 10).

**Figura 10**

*Grabación de entrevista*



*Nota.* Entrevista a Blanca Teresa en el valle de Codpa. Fuente: Fotografía propia.

Al llegar a Timar se grabó la preparación del ritual Pawa para la celebración de la Cruz de mayo. Esta preparación se grabó dentro de la iglesia de Timar (Ver Figura 11) y, posteriormente, se grabó la entrevista a José Moruna.

**Figura 11**

*Interior iglesia en pueblo de Timar*



*Nota.* Grabación de preparación para celebración. Fuente: Fotografía propia.

En Timar, nuestra intención principal fue realizar la entrevista a José Moruna y documentar la preparación y la celebración de la Cruz de mayo, pero debido a que su designación era más religiosa, se decidió no documentar para proseguir con el ritual Pawa, como objetivo de nuestro estudio centrado en rituales Aymaras.

### **Segunda sesión (21 de Junio, 2023)**

Debido a que desistimos de grabar la Cruz de mayo en Timar, a la hora de revisar lo grabado, nos percatamos de la falta de documentación sobre los rituales aymaras. Es por esto que realizamos un segundo día de rodaje para la celebración Machaq Mara en Codpa, donde realizaron el ritual Wilancha. En esta celebración se realizaron planos generales para no incomodar a la comunidad mientras procedían a realizar su ritual, como por ejemplo el momento en que celebraban la llegada del “*Tata Inti*” (Ver Figura 12).

#### **Figura 12**

*Machaq Mara en Codpa.*



*Nota.* Grabación de toda la celebración en el cerro sagrado. Fuente: Fotografía propia.

Posterior a la celebración, se realizó la entrevista a Homero Altina, Yatiri de Codpa. Además, se realizaron tomas de los petroglifos de Ofragía.

### **Tercera sesión (12 de Septiembre, 2023)**

La tercera y última visita de rodaje fue para la regrabación de material de archivo y panorámicos, con el objetivo de dar cuenta sobre los antecedentes prehispánicos de la cultura aymara. Por ejemplo, la grabación de los petroglifos de Ofragía (Ver Figura 13).

**Figura 13**  
*Petroglifos de Ofragía*

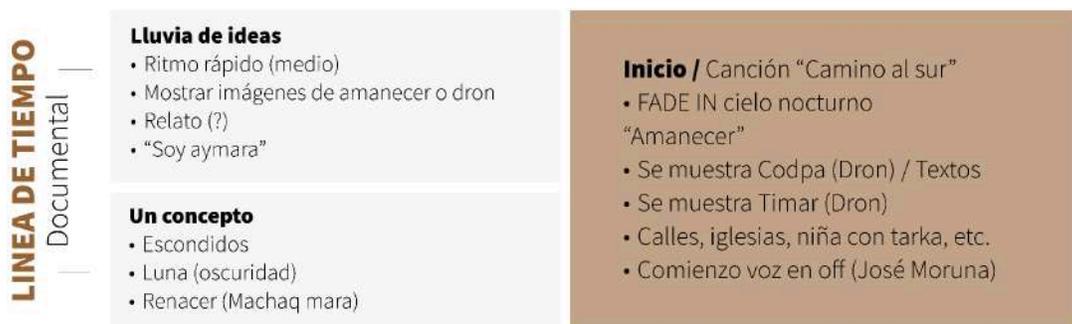


*Nota.* Grabación de material de archivo y panorámicos. Fuente: Fotografía propia.

### 4.3 Montaje y posproducción

Se comienza con la postproducción del cortometraje, guiándose por la estructura de la escaleta, previamente creada. Como apoyo, se hace una lluvia de ideas sobre la historia o concepto que se quiere reflejar en este cortometraje, por lo que se realiza una técnica de organización, la cual trata de anotar todo lo necesario para el desarrollo de la edición en una pizarra; qué tomas se usarán, selección de música, ritmo de la historia, cómo empezará y finalizará, qué tomas se eliminarán, cuál entrevistado/a aparecerá, participación de voz en off, entre otras. Ver línea de tiempo inicial (Ver Figura 14).

**Figura 14**  
*Línea de tiempo Cortometraje*

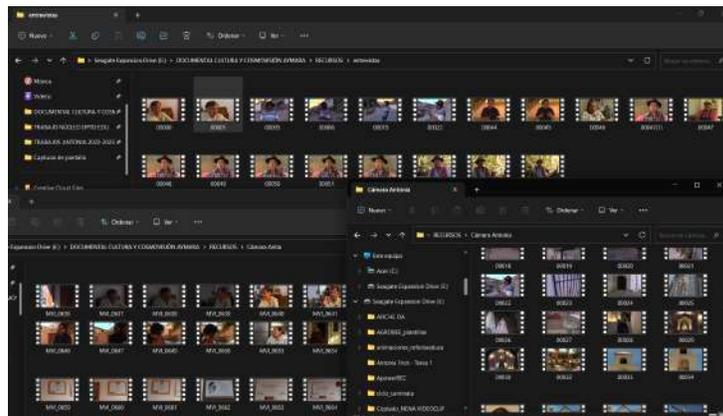


*Nota.* Planificación antes de comenzar el montaje. Fuente: Elaboración propia.

#### 4.3.1 Revisión del material

Ya teniendo una base de edición clara, se dió paso a la revisión del material (entrevistas, lugares, paisajes, infraestructura, etc). Para ver un ejemplo general de todo el material grabado (Ver Figura 15).

**Figura 15**  
*Carpeta Material Audiovisual*

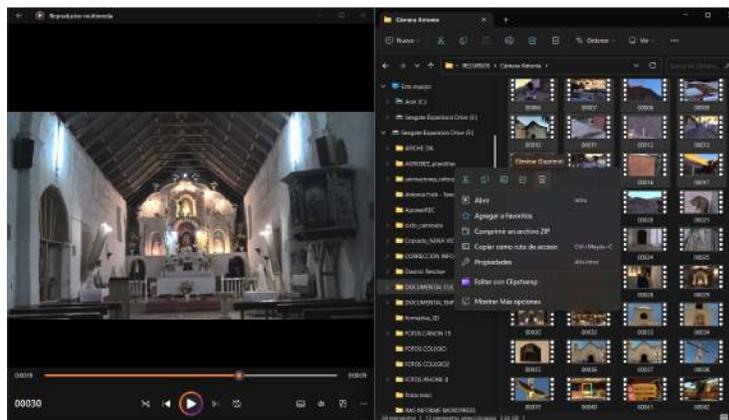


*Nota.* Revisión de cada grabación. Fuente: Fotografía propia.

### 4.3.2 Material de archivo y panorámicos

Para esta etapa, se seleccionaron los clips que irían acorde visualmente al relato que se formaría, según lo que hablan los entrevistados/as. Para visualizar registro general del material grabado (Ver Figura 16).

**Figura 16**  
*Carpeta y video Material Audiovisual*



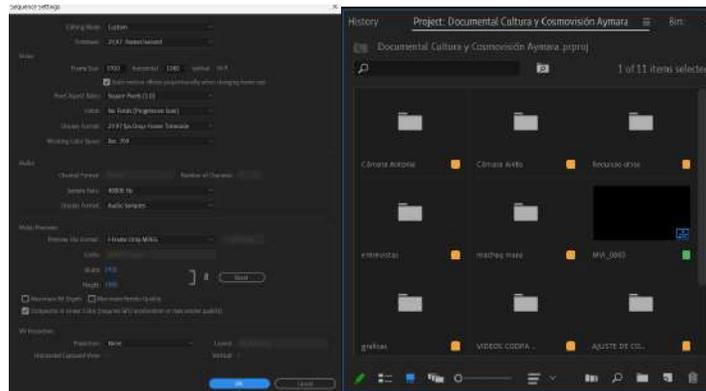
*Nota.* Revisión de cada material de archivo y panorámicos. Fuente: Fotografía propia.

### 4.3.3 Espacio de trabajo Adobe Premiere

Finalizada la revisión de material, se procedió a abrir Adobe Premiere y ajustar la secuencia base; calidad o tamaño de los clips (1920x1080 HD) y revisar los frames por segundo (29,97 fps). Después, se importaron los clips

seleccionados a Adobe Premiere, ordenándolos en carpetas. Para tener noción general del proceso inicial en el montaje (Ver Figura 17).

**Figura 17**  
*Espacio de trabajo en Adobe Premiere*



*Nota.* Ajuste de secuencia e importación de archivos. Fuente: Fotografía propia.

#### 4.3.4 Cronología del cortometraje

Se ordenaron las entrevistas de general a específico en la línea de tiempo, según el tema a tratar; salvaguardar la memoria de la cultura Aymara y su cosmovisión. Para esto, se revisaron, analizaron y extrajeron solo partes importantes/informativas (qué es la cultura aymara, de dónde provienen, sus ancestros, cosmovisión, rituales, etc) de los clips que serían relevantes en el relato (Ver Figura 18).

**Figura 18**  
*Línea de Tiempo en Adobe Premiere*



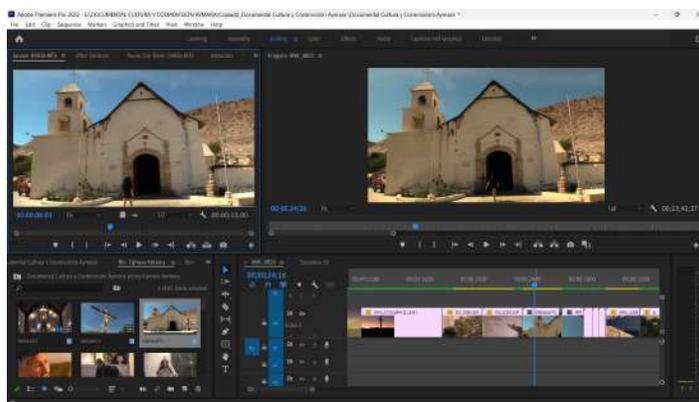
*Nota.* Orden de clips seleccionados para generar la línea narrativa. Fuente: Fotografía propia.

Para leer la transcripción de las entrevistas elegidas ver Anexo 2 de este mismo documento.

### 4.3.5 Edición y Montaje

Dando por finalizada la revisión de material seleccionado y/o descartado, se comienza con la edición de los clips y el montaje en relación con el relato formado. Como por ejemplo, la incorporación panorámica de los pueblos (Ver Figura 19).

**Figura 19**  
*Edición y Montaje en Adobe Premiere*



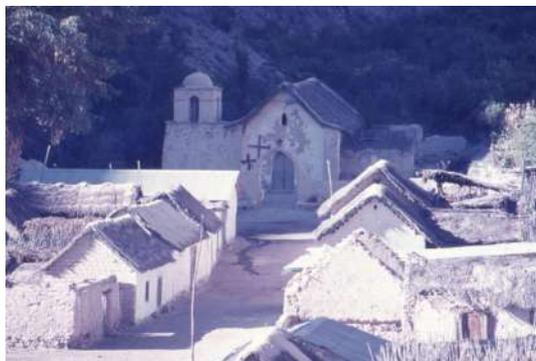
*Nota.* Orden de panorámicos seleccionados para complementar las entrevistas. Fuente: Fotografía propia.

### 4.3.6 Material de archivo

El material de archivo se obtuvo por parte del Archivo Histórico Vicente Dagnino de la Biblioteca central en la Universidad de Tarapacá, donde se encontraron imágenes antiguas de los rituales aymaras, vestimenta, arquitectura, entre otras. Estas se añadieron en la línea de tiempo.

Se trabajó con dos tipos de material de archivo; primero fotografías antiguas del material del Archivo Histórico Vicente Dagnino (Figura 20), y segundo, videos preexistentes que retrataban fiestas, costumbres y rituales (Figura 21).

**Figura 20**  
*Material de archivo histórico*



*Nota.* Material de archivo seleccionado para complementar el relato. Fuente: Biblioteca central de la Universidad de Tarapacá.

**Figura 21**  
Machaq Mara en Codpa



*Nota.* Material de archivo seleccionado para complementar el relato. Fuente: Fotografía propia.

#### 4.3.7 Material gráfico

Para las gráficas, se realizó una búsqueda de tipografías que fueran acorde con el cortometraje y aportaran una identidad al mismo. Por lo que se seleccionaron las tipografías “KG LET HER GO SOLID” y “Marcellus”; la primera para los títulos, y la segunda para los subtítulos, también se usaron en los nombres y créditos.

La tipografía “KG LET HER GO SOLID”, de tipo palo seco, se caracteriza por su grosor y legibilidad, además de tener un aspecto que le otorga identidad a la cultura Aymara por su versatilidad en las terminaciones. La tipografía “Marcellus”, de tipo serifa, se caracteriza por su facilidad al leer y uniformidad. Es adecuada para los subtítulos, ya que tiene una esencia de antiguo o ancestral, por lo que se complementa bastante bien con la tipografía “KG LET HER GO SOLID”. Para ver un ejemplo gráfico de las tipografías (Ver Figura 22).

**Figura 22**  
Tipografías seleccionadas



*Nota.* Tipografías utilizadas en el cortometraje y gráficas. Fuente: Elaboración propia.

### 4.3.8 Selección de música

La elección y utilización de la música andina en el cortometraje, no solo se basa en la riqueza sonora de esta tradición, sino también en su capacidad única para transmitir emociones, relatos y la identidad cultural de manera profunda y auténtica. La música conecta con las memorias, representa emociones y, lo más importante, la diversidad de sonidos, capaces de ir desde los tonos más melancólicos hasta los más festivos, lo cual refleja la complejidad y la diversidad de las vivencias aymaras.

Al comienzo (Ver Figura 14) ya se tenía una idea sobre el ritmo y qué música se usaría para el cortometraje, por lo que, se buscaron canciones que tuvieran raíces andinas con instrumentos como la Quena, Zampoña y Charango, los cuáles son parte de la identidad cultural de la región y a su vez parte de la identidad de los pueblos, y consta de 5 canciones de diferentes artistas andinos. Esto, para vincular las emociones de los temas a tratar; inicio, intermedio, clímax y desenlace.

### 4.3.9 Ajustes de color

Se importa el proyecto a DaVinci Resolve v18 para una calidad más profesional y una resolución impecable.

Las tonalidades varían entre lo cálido y frío, dándole un contraste cinematográfico. Para visualizar la edición en el programa DaVinci (Ver Figura 23).

**Figura 23**

*Espacio de trabajo en DaVinci Resolve*

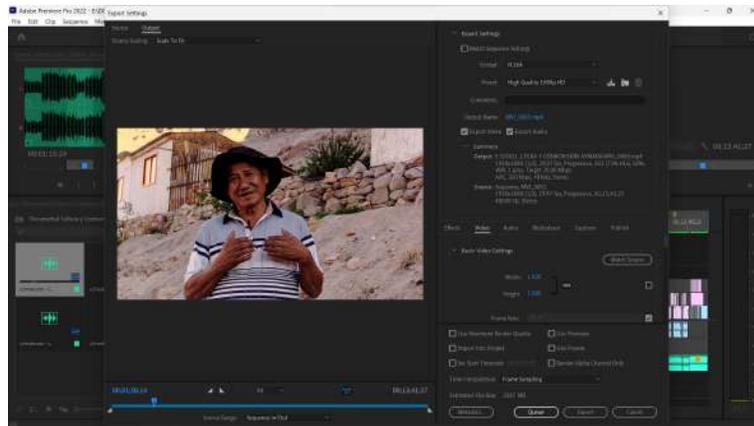


*Nota.* Ajuste de color del cortometraje documental finalizado. Fuente: Fotografía propia.

### 4.3.10 Exportar

Una vez finalizada la postproducción, se exporta el proyecto, en Adobe Premiere, con su respectiva resolución (1920x1080 HD) y con el formato H.264. Para visualizar los parámetros y exportación del cortometraje documental finalizado (Ver Figura 24).

**Figura 24**  
*Exportación en Adobe Premiere*



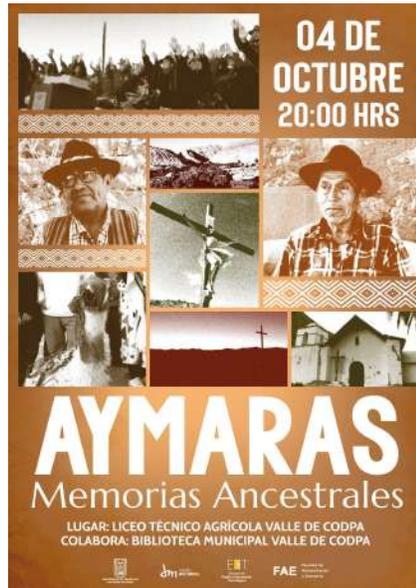
*Nota.* Exportación del cortometraje documental terminado. Fuente: Fotografía propia.

Para visualizar el cortometraje documental terminado ingrese al link que se encuentra Anexo 3 de este mismo documento.

## 4.4 Distribución y difusión

El cortometraje documental, tiene como objetivo generar un autoreconocimiento para los comuneros de los pueblos Codpa y Timar, es por esto que en la etapa de difusión, se realizó una proyección en el pueblo de Codpa, específicamente en la *Escuela Agrícola del Valle de Codpa*, con la colaboración de la Biblioteca Municipal. Se coordinó, el lugar, fecha y hora y se envió el afiche promocional, para invitar a la comunidad a la proyección del cortometraje documental. Asimismo, fue publicado por la Municipalidad de Camarones con el mismo objetivo. A continuación se puede ver el afiche de difusión (Ver Figura 25).

**Figura 25**  
Afiche de difusión



*Nota.* Afiche informativo sobre la proyección del cortometraje “Aymaras: Memorias ancestrales en Codpa y Timar”. Fuente: Elaboración propia.

#### 4.4.2 Validación de cortometraje con el público objetivo

Una vez exhibido, el cortometraje, se realizó un *focus group* con el público objetivo, es decir, los comuneros del pueblo de Codpa, para indagar si lo observado aborda de manera original e interesante su identidad cultural y si el contenido es claro y coherente. Se buscó responder a las siguientes preguntas:

1. ¿Te reconoces como aymara?
2. ¿Te sentiste representada por el cortometraje documental?

Los resultados obtenidos de los grupos de discusión, reportan un fuerte reconocimiento de su identidad y de sus orígenes, pero a su vez también una profunda preocupación por su futuro y en cómo les puede afectar la tecnología. Se trata de una verdadera preocupación cultural.

1. “Ese reconocerse a veces no es necesario reconocerse cuando uno es, yo soy, y el ser nada más soy nada más, y eso tratamos con los niños para que no haya diferencia. “Identidad es destino, si los niños tienen claro su identidad, pueden mirar hacia el futuro, sino nuestros niños y nuestras niñas se pierden en la tecnología actual”. (Directora)

Por otra parte, estas similitudes en el reconocimiento de su cultura, en ocasiones, se sustentan en los procesos formativos; ya que niñas y niños ya

conocen y celebran sus tradiciones y festividades. Sin embargo, permanece en su memoria colectiva la llegada de los españoles y lo consideran un suceso que no fue para nada apropiado.

2. “Puede ser que acá los niños, como te diste cuenta ellos, cuiden muchas de qué son las tradiciones, Aymara, cosa que quizás también que en la ciudad los niños han vivenciado cierta festividades, ciertos momentos en distintos pueblos, en el mismo Arica, ponerle un nombre que es tradición de la cultura Aymara.”( Comunero)
3. “Ellos igual han acompañado a sus abuelas, a sus abuelos, entonces es cosa de jugar también ahí la memoria y eso es importante que ustedes muestren esa memoria y que digan eso es Aymara, no se po, el Machaq Mara aymara”(Comunero)
4. “En ese lugar también es aceptablemente indígena po y la mayoría de las personas que hablan sobre Codpa hablan después de la llegada de los españoles, pero no hablan antes de la llegada, el tiempo en que ellos estaban acá y después llegaron a invadirlo y a convertirnos en católicos, no digo que sea malo, yo soy creyente, ya pero la forma en lo que hicieron no fue lo más apropiada, pero en ese tiempo no había ley, y sacaron la gente de los pueblos, pero del campo digamos, de los acercamientos, e hicieron todo este pueblo por la iglesia para poder convertir a las personas que vivían en los asentamientos como en los que yo vivo” (Comunero)

Finalmente, coinciden en que el cortometraje documental representa la relación que debe tener la naturaleza con las culturas, con la comunidad, con los pueblos originarios y con la pachamama.

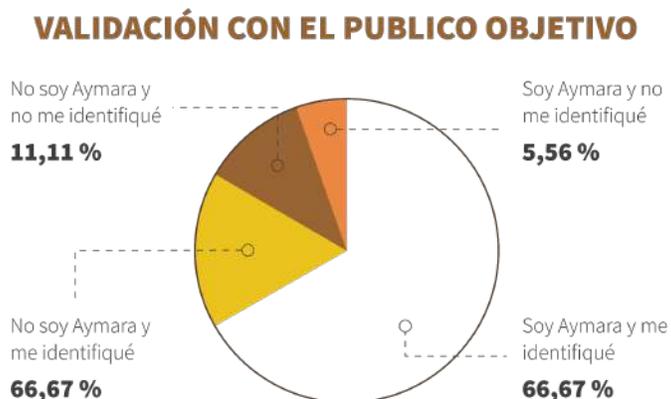
5. “La Pachamama tiene que alimentarse, tiene una forma muy ancestral que todavía existe y otras cosas ahí que lo necesitan también que comentaron que participamos ahí también y hay una opinión ahí al respecto del punto de vista histórico antes que llegaran los españoles, porque acá había tres culturas a lo largo del valle que la compartían, porque este es un centro productivo importante, se producía y había que llevar a los sectores altos de esa producción y ahí venían y todas esas cosas” (Francisco Rivera, Presidente de la Comunidad Indígena)

#### **4.4.3 Resultados sobre la visualización de cortometraje documental**

La encuesta buscaba indagar sobre si se sienten identificados o no con el cortometraje documental. Este instrumento fue aplicado a 37 participantes de los pueblos de Codpa y Timar, una vez exhibido el cortometraje.

Como se observa en el siguiente gráfico, los habitantes de los pueblos de Codpa y Timar se identifican con el cortometraje documental; aunque no todos son aymaras. La Figura N° 26 muestra los resultados referentes a estas afirmaciones.

**Figura 26**  
Gráfico de Resultados en encuesta



*Nota.* Resultados cuantitativos de 37 participantes. Fuente: Elaboración propia.

Según, los resultados obtenidos un 66,67%, una vez visualizado el documental, se identifican con el pueblo aymara; un 66,67 % no son aymaras pero se identifican con la construcción de la imagen en el documental. Un 5,56% que vieron el documental son aymaras y no se identificaron con el documental y por último, un 11,11% no son aymaras y no se identificaron.

En síntesis, que la comunidad aymara se identificara con el documental es porque representa su identidad cultural y quienes no son aymaras pero sí se identificaron es en sí, la representación de la cosmovisión aymara, religión, entre otro aspectos, lo que permite un mayor reconocimiento y puesta en valor de su cultura.

Para leer las preguntas realizadas en la validación (Ver Anexo 4), para mayor validación, además se planea que en un futuro el cortometraje documental se pueda presentar en el festival de Arica Nativa en su versión 20.

## CONCLUSIÓN

El cortometraje documental Aymaras: Memorias ancestrales de Codpa y Timar es la resultante de una producción audiovisual de carácter etnográfico, en la que se explora e indaga los testimonios de diferentes locatario/habitantes de dos pueblos cercanos, Codpa y Timar, con el objetivo de poner en alto la importancia de informar sobre la cultura Aymara y los problemas que hay en que reconozcan sus costumbres en un contexto contemporáneo y en constante cambio.

Este proyecto audiovisual recoge información de una realidad diferente y cultural, como la demostración de sus rituales andinos, en efecto, el cortometraje narra la forma del Machaq Mara, un ritual que nunca antes se había presenciado como ciudadanas, la participación y grabación de del machaq Mara y la pawa. Estas celebraciones constituyen un registro etnográfico de gran valor patrimonial.

En síntesis, los objetivos propuestos de la investigación se cumplieron, desde la realización y producción de Aymaras: memorias ancestrales de Codpa y Timar; en la medida que representa la cultura aymara y rescata sus tradiciones. Finalmente, como trabajo a futuro se espera que el documental se convierta en material de estudio, referente y análisis de la cultura, incluyendo la narración del mismo y ser subtítulo en lengua aymara.

## REFERENCIAS

- Ajata, R; Briones, L; Espinosa, G; Romero, A. (2004). *Arqueología pública y comunidades rurales: Un proceso de puesta en valor en el valle de Codpa, región de Tarapacá*.
- Al Sur del Mundo. (4 de mayo de 2020). Aymara [Archivo de video]. Youtube. [https://www.youtube.com/watch?v=DM23Ugoj2rc&t=3s&ab\\_channel=AlSurdelMundo](https://www.youtube.com/watch?v=DM23Ugoj2rc&t=3s&ab_channel=AlSurdelMundo)
- Ardévol, E., Grau, Rebollo J., Orobitg, Canal, G., Vila, Guevara, A. (2008). El medio audiovisual como herramienta de investigación social. CIDOB edicions
- Bouysse-Cassagne, T., Harris, O., Verónica, T., & Ir, C. B. (1987). *Tres reflexiones sobre el pensamiento andino*. Imprenta "Papiro". <https://fundacion-rama.com/wp-content/uploads/2021/12/50.-Tres-reflexiones-sobre-el-pensamiento-andino-Bouysse-y-otros.pdf>
- Campaña Boliviana por el Derecho a la Educación. (29 de enero de 2019). Documental Promotores Culturales Aymaras. [Archivo de video]. Youtube. [https://www.youtube.com/watch?v=0XzrJRJKS\\_o&t=497s&ab\\_channel=Campa%C3%B1aBolivianaPorElDerechoaLaEducacion](https://www.youtube.com/watch?v=0XzrJRJKS_o&t=497s&ab_channel=Campa%C3%B1aBolivianaPorElDerechoaLaEducacion)
- Canal 13. (29 de mayo de 2022). "Inicios" Valle de Codpa | Lugares que Hablan | 2022, Canal 13 [Archivo de video]. Youtube. [https://www.youtube.com/watch?v=U4zOdZ1olzA&t=2080s&ab\\_channel=Canal13](https://www.youtube.com/watch?v=U4zOdZ1olzA&t=2080s&ab_channel=Canal13)
- Carreño, G. (2005). Pueblos Indígenas y su Representación en el Género Documental: Una mirada al caso Aymara y Mapuche. *Revista Austral De Ciencias Sociales*, (9), 85–94. <https://doi.org/10.4206/REV.AUSTRAL.CIENC.SOC.2005.N9-08>
- Calvo de Castro, P. (2019). "Cine documental latinoamericano. Conclusiones con base en un estudio transversal con enfoque contextual y formal de 100 películas documentales". *Revista KEPES*. <https://revistasojs.ucaldas.edu.co/index.php/kepes/article/view/80>
- Claros, J. L., & García-Reyes, M. E. (2018). La religiosidad aymara en Codpa. *Revista de Antropología*, 31(2), 167-192.
- Colombres, A. (1895). *Cine, Antropología y colonialismo*. Compilación y Prólogo de Adolfo Colombres. Ediciones del sol - CLACSO.

Comisión Presidencial Coordinadora de la Política del Ejecutivo en Materia de Derechos Humanos (COPREDEH). (2011). *Derechos humanos, memoria histórica, reparación y resarcimiento*, COPREDEH

Dirección de extensión y vinculación con el medio. (2022). *Machaq Mara. Día de los pueblos indígenas*. Uta.cl. <https://www.uta.cl/index.php/2022/06/22/machaq-mara-quinto-sol-ano-530-dia-de-los-pueblos-indigenas/>

Donoso, S., & Palacios, C. (2018). *Pueblos indígenas y reconocimiento constitucional: aportes para un debate*. Centro de Políticas Públicas UC. Pontificia Universidad Católica de Chile. <https://politicaspublicas.uc.cl/wp-content/uploads/2018/03/PDF-Temas-103-Indigenas.pdf>

Elias Narvaez. (8 de diciembre de 2017). Lugares que Hablan temporada 16 capítulo 15. Vendimia en el Oasis de Codpa [Archivo de video]. Youtube. [https://www.youtube.com/watch?v=UafsRMiQsZk&t=2145s&ab\\_channel=EliasNarvaez](https://www.youtube.com/watch?v=UafsRMiQsZk&t=2145s&ab_channel=EliasNarvaez)

Fajardo, M. (2017, diciembre 11). Serie de TVN «Indígenas Notables» rescata el patrimonio de las Primeras Naciones de Chile. *El Mostrador*. <https://www.elmostrador.cl/cultura/2017/12/11/serie-de-tvn-indigenas-notables-rescata-el-patrimonio-de-las-primeras-naciones-de-chile/>

Ferrari, S. (2023, 10 febrero). *Año Nuevo Andino: fuente de sustentabilidad de desarrollo rural—Rebellion*. <https://rebellion.org/ano-nuevo-andino-fuente-de-sustentabilidad-de-desarrollo-rural/>

Frances, M. (2003). La producción de documentales en la era digital. Catedra signo de imagen. CÁTEDRA Signo e imagen.

García-Reyes, M. E. (2020). Los aymaras de Timar: una comunidad en resistencia. *Revista de Antropología*, 33(1), 101-124.

Harris, O. et al. (1988). Pacha: en Torno al Pensamiento Aymara. En Raíces de América: El Mundo Aymara. Edit. Xavier Albó.

ICSO UDP. Instituto de Investigación en Ciencias Sociales. Universidad Diego Portales (2019) LA POLÍTICA INDÍGENA EN LA PLANIFICACIÓN REGIONAL: El caso de la estrategia regional de desarrollo de Arica y Parinacota en el espacio transfronterizo. (s. f.). <https://icso.udp.cl/publicacion/la-politica-indigena-en-la-planificacion-regional-el-caso-de-la-estrategia-regional-de-desarrollo-de-arica-y-parinacota-en-el-espacio-transfronterizo/>

Ignacio Llaña. (13 de septiembre de 2018). SAN JUAN EN TIMAR [Archivo de video]. Youtube.  
[https://www.youtube.com/watch?v=jEDxSbWQlrw&t=218s&ab\\_channel=IgnacioLla%C3%B1a](https://www.youtube.com/watch?v=jEDxSbWQlrw&t=218s&ab_channel=IgnacioLla%C3%B1a)

Lindemuth, K.J., (2011). Cómo hacer documentales: Guía práctica para iniciarse en la creación de documentales. Acanto

Llanos-Hernández, L. (2010). El concepto del territorio y la investigación en las ciencias sociales. *Agricultura, sociedad y desarrollo*, 7(3), 207-220. Recuperado en 12 de octubre de 2023, de  
[http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S1870-5472201000300001&lng=es&tlng=es](http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1870-5472201000300001&lng=es&tlng=es).

López, J; Tapia, A; Díaz, A. (2020). *Respuestas comunitarias en áreas de desierto frente a eventos climáticos extremos en el Norte de Chile*. Asociación intercienca. Caracas, Venezuela.  
<https://www.redalyc.org/journal/339/33962240002/33962240002.pdf>

Los géneros. (2006, 1 marzo). Recuperado 20 de octubre de 2022, de  
[https://www.mincultura.gov.co/areas/cinematografia/noticias/Paginas/2006-03-01\\_7530.aspx](https://www.mincultura.gov.co/areas/cinematografia/noticias/Paginas/2006-03-01_7530.aspx)

Mamani M., Manuel (1996). El Simbolismo, la Reproducción y la Música en el Ritual: Marca y Floreo de Ganado en el altiplano Chileno. En *Cosmología y Música en los Andes*, Ed. M. Baumann. Vervuert p. 221-245.  
<https://core.ac.uk/download/pdf/304707946.pdf>

Mamani, M. (2018). Patrimonio cultural de K'illpha: rito de marcaje, música y floreo de ganados en alta cordillera del norte chileno. Ediciones Universidad de Tarapacá.  
<http://sb.uta.cl/libros/39089-PATRIMONIO%20CULTURAL%20KILLPHA.pdf>

Ministerio de las Culturas, las A. y. el P. (2019). *Herramientas para la gestión local del patrimonio cultural inmaterial El Proceso para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial en Chile*.  
<https://www.cultura.gob.cl/wp-content/uploads/2019/08/herramientas-para-la-gestion-local-proceso-para-la-salvaguardia.pdf>

Navarro Martín, L. (2021). Historia y memoria del pueblo aymara. Construcción de relatos históricos e identitarios en Bolivia.  
[https://uvadoc.uva.es/bitstream/handle/10324/52241/TFG\\_F\\_2021\\_178.pdf?sequence=1&isAllowed=y](https://uvadoc.uva.es/bitstream/handle/10324/52241/TFG_F_2021_178.pdf?sequence=1&isAllowed=y).

Peña Rodríguez, D. C. (2016). *Diseño de guiones para audiovisual: ficción y documental*. Universidad Autónoma Metropolitana.  
[http://dccd.cua.uam.mx/libros/archivos/guion\\_web.pdf](http://dccd.cua.uam.mx/libros/archivos/guion_web.pdf)

Servicio País .(26 de septiembre de 2019). CAMIÑA, resistencia de un pueblo – DOCUMENTAL de Fundación SUPERACIÓN de la POBREZA – SERVICIO PAIS [Archivo de video]. Youtube.  
[https://www.youtube.com/watch?v=364aPg7WAPs&t=297s&ab\\_channel=ServicioPa%C3%ADs](https://www.youtube.com/watch?v=364aPg7WAPs&t=297s&ab_channel=ServicioPa%C3%ADs)

Soto Alvarado, J. A. (2015). *Manual de producción audiovisual*. Ediciones uc.  
 Tipos de documentales. (s. f.). Recuperado 20 de octubre de 2022, de  
<https://www.tipos.co/tipos-de-documentales/>

Thompson, J. B. (1993). El concepto de cultura. *Ideología y cultura moderna*.  
<https://culturayotredad.files.wordpress.com/2014/08/john-b-thompson-concepto-de-cultura.pdf>

Tylor, Edward B. (1975) Ciencia de la cultura (1871). En J. S. Kahn (Com.) *El concepto de cultura: Textos fundamentales*. Escritos de Tylor (1871), Kroeber (1917), Malinowski (1931), White (1959), y Godenough (1971). Barcelona: Anagrama.

Valdivia, M. P. (2006). *Cosmovisión Aymara y su Aplicación Práctica en un Contexto Sanitario del Norte de Chile*. Wwww.ub.edu.  
[http://www.ub.edu/fildt/revista/pdf/RByD7\\_ArtValdivia.pdf](http://www.ub.edu/fildt/revista/pdf/RByD7_ArtValdivia.pdf)

## ANEXOS

### ANEXO 1: Entrevista sobre la cultura aymara

Como sabrá queremos conocer sobre la cultura aymara, su cosmovisión y ritualidad presentes en Codpa y Timar. Si hay alguna pregunta que no quiera responder, está en todo su derecho de no hacerlo.

#### 1. Cultura aymara

- ¿Cuál es el origen de la cultura Aymara y cómo ha influido en las generaciones continuas? (esto abarca su vida, conocimientos de la cultura, tradiciones y rituales).
- ¿Cuáles son las principales creencias y prácticas religiosas de la cultura Aymara?
- ¿Cuáles son los platos más representativos de la gastronomía Aymara?
- ¿Cómo se vive la música y la danza en la cultura Aymara y cuáles son los instrumentos más utilizados? ¿Qué mensaje quieren transmitir?
- ¿Cómo cree que impacta la cultura Aymara en la actualidad?

#### 2. La cosmovisión andina

- Para usted, ¿Qué es la cosmovisión Aymara y cómo influye en su vida cotidiana? (también a las generaciones)
- ¿Cómo se ha mantenido viva esta cosmovisión a lo largo de los años y cómo cree que ha influido en la modernidad?
- ¿Cómo se relacionan la religión y la espiritualidad en la cosmovisión Aymara? (podría explicar sobre los Tres Pachas) ¿Qué es para usted la vida y la muerte?
- ¿Cuál es el papel que ocupa la naturaleza en la cosmovisión Aymara?
- ¿Cuáles son los rituales y ceremonias más importantes en la cosmovisión Aymara?

#### 3. La ritualidad aymara

- ¿Cuáles son los rituales más importantes en la cultura Aymara?
- ¿Cómo se preparan para los rituales y qué elementos se utilizan?
- ¿Cuál es el significado y la importancia de los rituales en la cultura Aymara?

- ¿Cómo han evolucionado los rituales a lo largo de los años y cómo se han adaptado a los cambios en la sociedad y el medio ambiente?
- ¿Cómo se relacionan los rituales con la cosmovisión y la espiritualidad en la cultura Aymara?
- ¿Cómo se involucra a la comunidad en los rituales y cuál es su participación en ellos?
- ¿Cómo se está trabajando para mantener viva la práctica de los rituales de la cultura Aymara en la actualidad?

#### **4. Preguntas sobre expectativas**

- ¿Qué desafíos enfrenta la cultura y cosmovisión Aymara en la actualidad y cómo se está trabajando para preservar su patrimonio cultural?

### **ANEXO 2: Transcripción entrevistas**

#### **Entrevista a José Moruna**

*Yo soy aymara. Mi abuela, mis dos abuelos materna paterno, hablaban aymara. Pero por esta situación de la Chilenización no podían hablar en público, tenían que hablar a escondidas. Entonces ese fue el error del Estado que nos obligó a esconder la lengua, la cultura, porque decía el que habla aymara es boliviano o es peruano. Entonces fueron reprimidas tanto la lengua como la cultura como nuestras costumbres.*

#### **Entrevista a Homero Altina**

*Si yo soy indígena, soy aymara, se dice que mis abuelos son Quechua, pero yo me reconozco como Aymara y me siento bien.*

#### **Entrevista a Jhon Romero**

*Dicen que somos Quechuas, pero nosotros, la mayoría, se considera Aymara acá. Pero en el fondo nosotros somos Quechua porque nosotros somos de la precordillera, para mí lo Aymara son de la cordillera más hacia arriba, que sí llegó mucho Aymara antiguamente por el hecho de que existía el trueque y ellos nos traían, por ejemplo, acá la gente secaba los higos, secaba los membrillo y llegaban, le llamaban marchantes de la cordillera, venían con su alpaca y cambiaban por carne que diga, la faenaban y cambiaban la carne por el higo, el orejón que le llamaban, la uva, el vino. Todo eso venía, pero era trueque. No se trabajaba más bien con dinero.*

### **Entrevista a José Moruna**

*Cuando venían los marchantes que venían de la parte altiplano, incluso venían del sector de Bolivia de Huachacalla de Juli, los Marchante venían con caravanas de llamos y ellos son hablantes netos y en esa oportunidad mi abuela materna aprovechaba de recrear la lengua y los llevaba a la chacra, porque en el pueblo no se podía y ahí hablaba la lengua, entonces era una forma que ella tampoco se fuera olvidando.*

### **Entrevista a Francisco Rivera**

*En los tiempos antes de la colonia vivían tres comunidades acá que en forma pacífica compartían el valle de Codpa, estaba la cultura Pacajes, Carangas, Lupacas que hoy son culturas que todavía existen, que están en el altiplano de Bolivia y uno siempre nos preguntábamos qué hacían esta cultura acá. Bueno, esta cultura tenían presencia porque Codpa era un lugar importante para la actividad agrícola productiva, es decir, todo lo que se producía en el Valle era llevado a los sectores altos y ahí viene toda una relación de estas comunidades a través del trueque, a través también de diversas actividades económicas que ocurrieron aquel tiempo.*

### **Entrevista a José Moruna**

*Nuestro origen es ancestral, antiguo y hay testigos, es decir, nosotros acá este pueblo fue fundado en mil quinientos setenta en el período colonial. Tiene una estructura española. Todo esto es española, Si nosotros hacemos una excavación sobre los cincuenta o sesenta centímetros, vamos a ir encontrando cerámicas, tejidos, metales, restos, cachureos, porque este sector también es gentil. Decimos gentil porque es del periodo gentil que lo estudió su antropólogo arqueólogos lo han llamado de mil mil cien y justamente nosotros estamos arriba de un asentamiento gentil.*

### **Entrevista a José Moruna**

*Entonces estamos clarito que nosotros, nuestra cultura Aymara es de tiempos ancestrales. Cuando llegan los estimados, no bien querido, malquerido, los invasores españoles nos obligaron porque nuestro pueblo antiguo no estaba aquí, nuestro pueblo antiguo estaba abajo en el sector de Visllojo, porque esa es la fuente de agua principal y esto eran caseríos o ayllus en distintas partes.*

*Entonces, cuál es la misión, la política de los virrey en este caso era el virrey..... si no me equivoco, era justamente evangelizar a la población Aymara y también cobrarle tributo. Entonces, para hacer eso, para ver que todos están*

*dispersos, por lo menos se podían haber demorado ¡Cuántos días!. Por eso dijeron, vamos a fundar un pueblo Y acá se me juntan todos, aquí lo vamos evangelizar y además acá le voy a cobrar tributo y asique rápidamente, no tengo que andar día a día caminando arriba y pa abajo. Ese fue uno de los motivos por los cuales se funda el pueblo. Entonces, sin embargo nuestra cultura en ese tiempo ya estaba aquí existiendo.*

### **Entrevista a Homero Altina**

*Yo creo que desde que se fundó el pueblo, o se arraigó la gente acá ha existido la Iglesia, la Iglesia Católica y eso nos lleva a que tenemos santos, santo patrono de nosotros, cada sector tiene su santo patrono.*

### **Entrevista a José Moruna**

*Hoy día tenemos un sincretismo, quizás han escuchado ese concepto, el sincretismo es como quien dice juntas el agua con el aceite, están juntos pero no revueltos. Hacemos unas Wilanchas antes que salga el sol, un sacrificio de animal, nuestra ceremonia y todo, todo eso es Aymara. Cuando sale el sol en el cerro, recién viene el cura, recién viene lo que es la ceremonia de las costumbres católicas.*

*Entonces no es tan así todo junto, sino que hay espacios u horas o momentos, esto es aymara, esto es católico.*

### **Entrevista a Homero Altina**

*La Wilancha pal espiritual en conjunto, como se hizo en el Cerro Sagrado, en Malku, va en conjunto tanto el sol, madre tierra y por supuesto que va uno en el corazón. Va tierra, corazón y espíritu.*

*Se entrega una Wilancha hacia la tierra cuando se entrega hacia los patronales eso va diferente, se entrega la sangre y el cordero o el llamo o la llama blanca se entrega para comerla a diario en los días de fiesta que se está realizando hacia el patrón, hasta que quemamos las mesas.*

*Después, pasamos a lo último, sacamos la carne, nos comimos la carne, sacamos todos los huesos, los huesos me lo devolvía a mí, yo despues ubico todos los huesos y los quemó, los quemó para el espíritu, para qué, para ver que nosotros nos servimos con el Tata Inti, comimos con él, nosotros nos comimos la carne, pero él comió todo lo mejor.*

### **Entrevista a Homero Altina**

*Nosotros tenemos un contacto directo con lo que es la Iglesia, es la chua o la chulla que le dicen otros, son unas pastillitas de colores, blancas y rosadas, que se muelen dentro de la iglesia y esa nosotros la dejamos en los pies del Santo para que al otro día las tomemos entre todos nosotros, para ver cómo va a comenzar la fiesta, si va a ser dulce o va ser amarga.*

### **Entrevista a Felicinda Romero**

*Para las cosechas del vino Pintatani o para empezar a vendimiar la uva se pone una mesa, un aguayo sencillo, un aguayo con fogata, copal, incienso, todo eso y se da de comer primero la tierra, después sacamos el fruto.*

### **Entrevista a José Moruna**

*La Pawa es un acto de agradecimiento a la Pachamama, por lo que la Pachamama nos da, nos permite vivir.*

### **CIERRE / CONCLUSIONES**

Se hace una recopilación de clips de celebración Aymara (comuneros bailando posterior a los rituales) guiando al espectador a los relatos finales.

### **Entrevista a Homero Altina**

*Inculcar día a día esto para que estos niños o estos, esta gente, o quizás también abrirse un poco más a los pueblos y tratar con ellos para poder abrir, su forma de ser su manera de actuar con toda la gente para que la cultura continúe.*

### **Entrevista a José Moruna**

*Hay saberes nuestros que todavía practicamos y que la modernidad lo ve como primitivo, ancestral, hediondo, como vai a usar eso de la chilka del orino, si eso es antihigiénico, es prehistórico. Así es nuestra realidad.*

### **Entrevista a Felicinda Romero**

*Que todos los que vengan aprendan esto y vean nuestras costumbres, me gustaría eso, que se siga, que perdure en el tiempo, que no se pierda.*

### **ANEXO 3: LINK DOCUMENTAL**

<https://drive.google.com/file/d/1PaLVj-F9o6RG-LyNg63qEstbfaPBzuWC/view?usp=sharing>

## ANEXO 4: Cesión de imagen

### Cesión de derechos de imagen

Yo, Blanca Erika Bauwitt Malave con cédula n° 2.861.510-8 locataria de Codpa mediante el presente documento, concedo a las alumnas Antonia Amaru Frick Ovalle **RUT 20.982.317-9**; Ana Beatriz Peña Fernandois **RUT 20.829.107-6**; Alicia Abish Sánchez Elgueta **RUT 20.961.265-8**; Catalina Antonia Zamorano Pinto **RUT 20.990.000-9** de la carrera Diseño Multimedia, la utilización de mi imagen en el proyecto de Tesis, Cortometraje documental **"Aymaras, memorias ancestrales de Codpa y Timar"**.

Mi autorización no tiene ámbito geográfico determinado, por lo que puede ser utilizado en cualquier parte del mundo sin limitación geográfica de ninguna clase, de este mismo modo, no fija ningún límite de tiempo para su concesión, por lo tanto se considera concedida por un plazo de tiempo ilimitado. Las estudiantes se comprometen a dar un buen uso de mi imagen.

Fecha: 04, Octubre, 2023

  
Firma cedente

### Cesión de derechos de imagen

Yo, Feliciana P. Romero Xaviera con cédula n° 5262603-K locataria de Codpa mediante el presente documento, concedo a las alumnas Antonia Amaru Frick Ovalle **RUT 20.982.317-9**; Ana Beatriz Peña Fernandois **RUT 20.829.107-6**; Alicia Abish Sánchez Elgueta **RUT 20.961.265-8**; Catalina Antonia Zamorano Pinto **RUT 20.990.000-9** de la carrera Diseño Multimedia, la utilización de mi imagen en el proyecto de Tesis, Cortometraje documental **"Aymaras, memorias ancestrales de Codpa y Timar"**.

Mi autorización no tiene ámbito geográfico determinado, por lo que puede ser utilizado en cualquier parte del mundo sin limitación geográfica de ninguna clase, de este mismo modo, no fija ningún límite de tiempo para su concesión, por lo tanto se considera concedida por un plazo de tiempo ilimitado. Las estudiantes se comprometen a dar un buen uso de mi imagen.

Fecha: 05.1.10.2023

  
Firma cedente

### Cesión de derechos de imagen

Yo, Florencia Rivera Bustos con cédula n° F065.118.2 locataria de Codpa mediante el presente documento, concedo a las alumnas Antonia Amaru Frick Ovalle **RUT 20.982.317-9**; Ana Beatriz Peña Fernandois **RUT 20.829.107-6**; Alicia Abish Sánchez Elgueta **RUT 20.961.265-8**; Catalina Antonia Zamorano Pinto **RUT 20.990.000-9** de la carrera Diseño Multimedia, la utilización de mi imagen en el proyecto de Tesis, Cortometraje documental **"Aymaras, memorias ancestrales de Codpa y Timar"**.

Mi autorización no tiene ámbito geográfico determinado, por lo que puede ser utilizado en cualquier parte del mundo sin limitación geográfica de ninguna clase, de este mismo modo, no fija ningún límite de tiempo para su concesión, por lo tanto se considera concedida por un plazo de tiempo ilimitado. Las estudiantes se comprometen a dar un buen uso de mi imagen.

Fecha: 04, 09, 2023

  
Firma cedente

### Cesión de derechos de imagen

Yo, Homero R. Allina Herrera con cédula n° B.184.107-1 locataria de Codpa mediante el presente documento, concedo a las alumnas Antonia Amaru Frick Ovalle **RUT 20.982.317-9**; Ana Beatriz Peña Fernandois **RUT 20.829.107-6**; Alicia Abish Sánchez Elgueta **RUT 20.961.265-8**; Catalina Antonia Zamorano Pinto **RUT 20.990.000-9** de la carrera Diseño Multimedia, la utilización de mi imagen en el proyecto de Tesis, Cortometraje documental **"Aymaras, memorias ancestrales de Codpa y Timar"**.

Mi autorización no tiene ámbito geográfico determinado, por lo que puede ser utilizado en cualquier parte del mundo sin limitación geográfica de ninguna clase, de este mismo modo, no fija ningún límite de tiempo para su concesión, por lo tanto se considera concedida por un plazo de tiempo ilimitado. Las estudiantes se comprometen a dar un buen uso de mi imagen.

Fecha: 28, Nov, 2023

  
Firma cedente

### Cesión de derechos de imagen

Yo, JOHN RAMIRO A con cédula n° 7.237.533-X locataria de Codpa mediante el presente documento, concedo a las alumnas Antonia Amaru Frick Ovalle **RUT 20.982.317-9**; Ana Beatriz Peña Fernandois **RUT 20.829.107-6**; Alicia Abish Sánchez Elgueta **RUT 20.961.265-8**; Catalina Antonia Zamorano Pinto **RUT 20.990.000-9** de la carrera Diseño Multimedia, la utilización de mi imagen en el proyecto de Tesis, Cortometraje documental **"Aymaras, memorias ancestrales de Codpa y Timar"**.

Mi autorización no tiene ámbito geográfico determinado, por lo que puede ser utilizado en cualquier parte del mundo sin limitación geográfica de ninguna clase, de este mismo modo, no fija ningún límite de tiempo para su concesión, por lo tanto se considera concedida por un plazo de tiempo ilimitado. Las estudiantes se comprometen a dar un buen uso de mi imagen.

Fecha: 04, 10, 2023

  
Firma cedente

### Cesión de derechos de imagen

Yo, JOSE MARIANA CARRASQUEZ con cédula n° B.240.019.1 locataria de TIMAR mediante el presente documento, concedo a las alumnas Antonia Amaru Frick Ovalle **RUT 20.982.317-9**; Ana Beatriz Peña Fernandois **RUT 20.829.107-6**; Alicia Abish Sánchez Elgueta **RUT 20.961.265-8**; Catalina Antonia Zamorano Pinto **RUT 20.990.000-9** de la carrera Diseño Multimedia, la utilización de mi imagen en el proyecto de Tesis, Cortometraje documental **"Aymaras, memorias ancestrales de Codpa y Timar"**.

Mi autorización no tiene ámbito geográfico determinado, por lo que puede ser utilizado en cualquier parte del mundo sin limitación geográfica de ninguna clase, de este mismo modo, no fija ningún límite de tiempo para su concesión, por lo tanto se considera concedida por un plazo de tiempo ilimitado. Las estudiantes se comprometen a dar un buen uso de mi imagen.

Fecha: 30, 1, 11, 2023

  
Firma cedente